

# Gemeindezeitung

## KASTELRUTH

Jahrgang 37 · Nr. 7

Juli/August 2021

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt  
der Gemeinde Castelrotto

Versand im Postabonnement  
70% Filiale Bozen

### GEMEINDE

- 6 Vandalenakt in der Grundschule
- 10 Teststationen der Gemeinde
- 13 Recyclinghof Telfen

### FAMILIE & SOZIALES

- 16 Gesundheitsförderung in der Schule
- 18 Bienenfreundliche Grundschulen
- 20 Ungewollt kinderlos

### JUGEND & SENIOREN

- 23 Neues aus den Jugendräumen
- 25 Jugendpreisträger Christoph Hasler

### WIRTSCHAFT

- 27 HGV Kastelruth-Seis

### UMWELT & GESUNDHEIT

- 28 Achtsam am Berg

### KULTUR

- 30 Männerchor Seis
- 31 Märchenweg am Kofel

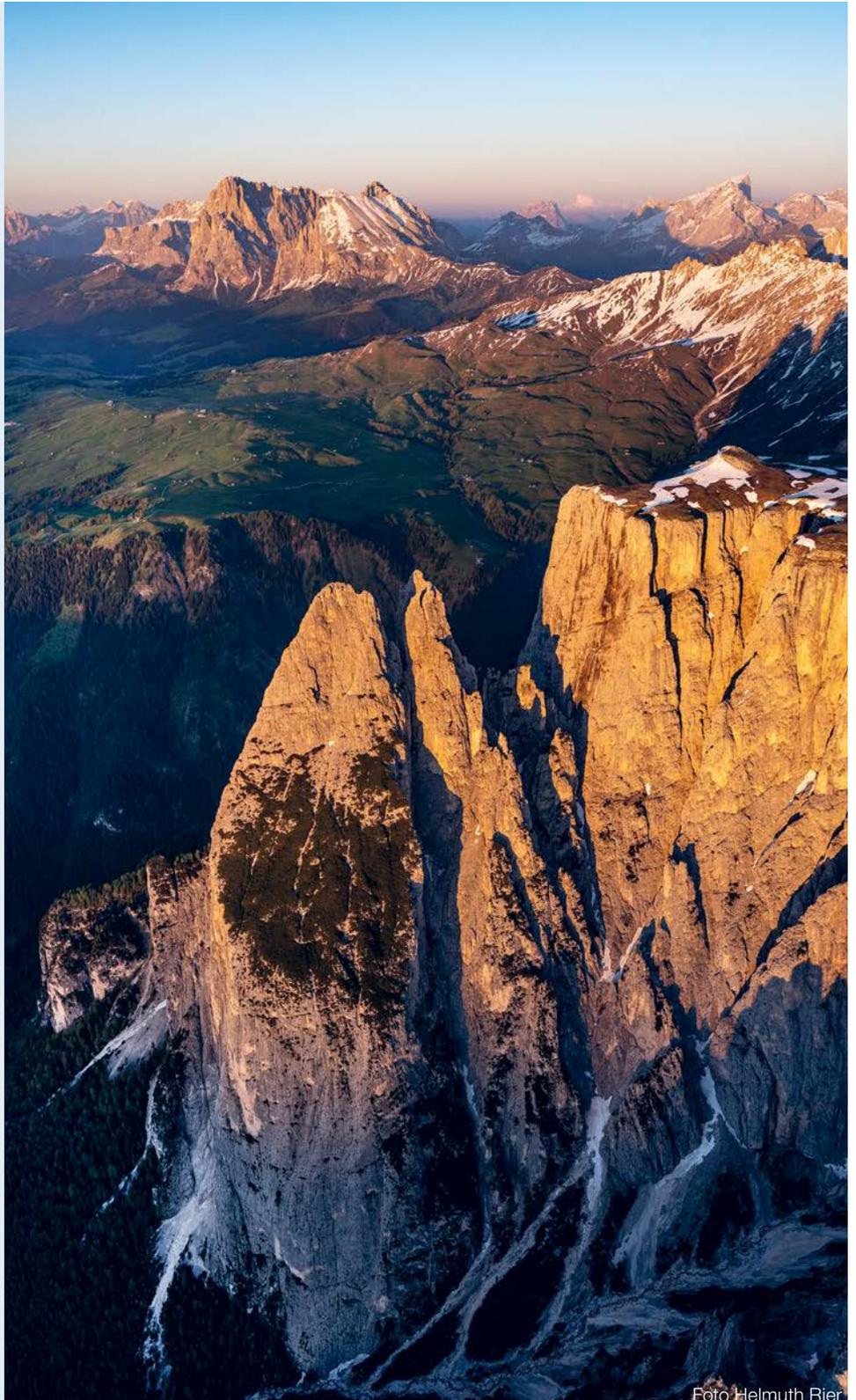


Foto Helmut Rier

■ Impfaktion  
im Sommer  
S. 10

■ Frauenmarsch  
im September  
S. 20

■ Science Slam  
in der Mittelschule  
S. 26

## ÄRZTE UND APOTHEKEN

### TURNUSDIENST DER APOTHEKEN

03./04. Juli	Völs 0471 725 373
10./11. Juli	St. Christina 0417 792 106-333 177 6615
17./18. Juli	Kastelruth 0471 70 6323
24./25. Juli	Wolkenstein 0471 795 142
31.07./01.08.	Seis 0471 708 970
07./08. August	St. Ulrich 0471 796 125
14./15. August	Völs 0471 725 373
21./22. August	St. Christina 0417 792 106-333 177 6615
28./29. August	Kastelruth 0471 706 323
04./05. September	Wolkenstein 0471 795 142

Turnusse aller Apotheken Südtirols: [www.provinz.bz/gesundheit/turnusapotheken.asp](http://www.provinz.bz/gesundheit/turnusapotheken.asp)  
 Turni delle farmacie della provincia di Bolzano: [www.provincia.bz.it/salute/farmacie-di-turno.asp](http://www.provincia.bz.it/salute/farmacie-di-turno.asp)

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst

#### Kastelruth, Seis

03./04. Juli	Dr. Heinmüller Tel. 347 860 8283
10./11. Juli	Dr. Koralus Tel. 338 236 1854
17./18. Juli	Dr. Koralus Tel. 338 236 1854
24./25. Juli	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830
31.07./01.08	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830

#### St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

03./04. Juli	Dr. Trocker Tel. 348 813 2060
10./11. Juli	Dr. Piccoliori Tel. 348 330 1004
17./18. Juli	Dr. Tröbinger Tel. 335 684 4944
24./25. Juli	Dr. Kostner Tel. 347 229 7492
31.07./01.08	Dr. Policastro Tel. 366 364 6254

#### KASTELRUTH

#### Ärztegemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzari:

##### Dr. Thomas Heinmüller Martinsheim

MO von 8:00 bis 11:30 Uhr  
 und von 15:00 bis 17:00 Uhr  
 DI von 8:00 bis 11:30 Uhr  
 MI von 15:00 bis 19:00 Uhr  
 DO von 8:00 bis 11:30 Uhr  
 FR von 8:00 bis 11:30 Uhr  
 Telefon Dr. Heinmüller: 0471 / 711011

##### Dr. Mauro Lazzari Martinsheim

MO von 8:00 bis 11:30 Uhr  
 DI von 15:30 bis 19:00 Uhr  
 MI von 8:00 bis 11:30 Uhr  
 DO von 15:00 bis 17:30 Uhr  
 FR von 8:00 bis 10:30 Uhr  
 Telefon Dr. Lazzari: 0471 / 707631  
 Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

#### SPRECHSTUNDEN

#### der Sekretärin der Ärztegemeinschaft Renate Rabensteiner

0471 711 011 – 707 631  
 MO 8:00–11:30 Uhr  
 Di 8:00–11:30 Uhr  
 Mi 8:00–11:30, 15:00–17:00 Uhr  
 Do 8:00–11:30 Uhr  
 Fr 8:00–11:30 Uhr

Die Patienten werden gebeten, die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.

Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von 14:30 bis 15:30 Uhr anwesend.

#### SEIS

#### Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis

MO von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr  
 DI von 9:00 bis 11:00 Uhr  
 MI von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 16:00 bis 18:00 Uhr  
 DO von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr  
 FR von 9:00 bis 11:00 Uhr  
 Telefon Dr. Koralus: 338 236 1854

### Sozialsprengel und Sanitätssprengel Eggental-Schlern

Steineggerweg 3  
 Kardaun  
 39053 Karneid  
 Tel. 0471 361411  
 E-Mail:  
[sprengel.eggentalschlern@bzgsaltenschlern.it](mailto:sprengel.eggentalschlern@bzgsaltenschlern.it)

#### Leistungen:

- Hauspflege
- Finanzielle Sozialhilfe
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige und Familien
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Erwachsene

#### KASTELRUTH Vogelweidergasse 10/C Verwaltungsdienst und Befundausgabe

MO 8:30 – 9:30 Uhr nur Befundausgabe  
 MO 9:30 – 12:00 Uhr  
 DI 10:30 – 13:00 Uhr  
 MI 8:15 – 13:00 Uhr  
 Tel. 0471 / 706086

#### Mütterberatung Kastelruth:

Auf Vormerkung 0471/724048 oder  
 337/1430636

#### Mütterberatung Völs:

Auf Vormerkung 0471/724048 oder  
 337/1430636

#### Hebamme

MO - FR auf Vormerkung  
 Tel. 0471 / 724048  
 Handy 337/1430636

#### Blutabnahme Kastelruth

DI von 7:30 – 10:00 Uhr

#### Krankenpflegeambulatorium

MO-MI-FR von 9:30 – 10:30 Uhr  
 Tel. 0471 / 707638

#### VÖLS Kirchplatz 4

#### Verwaltungsdienst und Befundausgabe

DO 10:30 – 13:00 Uhr  
 FR 8:30 – 12:00 Uhr  
 Tel. 0471 / 725201

#### Blutabnahme Völs

DO von 7:30 – 9:30 Uhr

#### Krankenpflegeambulatorium

von MO – FR 11:00 – 12:00 Uhr  
 Tel. 0471 / 725708

## NUOVA DOTTORESSA ALESSANDRA STROJNA NEUE KINDERÄRZTIN ALESSANDRA STROJNA

La dottoressa Alessandra Strojna dà il benvenuto a tutte le famiglie di Castelrotto. Per una buona collaborazione chiedo ai genitori di osservare alcune regole imposte dal protocollo anti Covid. L'accesso all'ambulatorio è previsto solo previo appuntamento telefonico senza alcuna eccezione.

Per appuntamenti e consulenze si prega di telefonare (0039 339 357 0571) dal lunedì al venerdì dalle ore 8 alle ore 9.30.

Per richiedere le impegnative, farmaci e far visionare i referti si prega di inviare una email

a: [pediatracastelrotto@gmail.com](mailto:pediatracastelrotto@gmail.com). L'orario dell'ambulatorio sarà il seguente: lunedì-giovedì e venerdì dalle 8 alle 11 e martedì e mercoledì dalle 15.00 alle 17.30. Grazie per la collaborazione.

Doktor Alessandra Strojna heißt alle Familien von Kastelruth willkommen. Für eine gute Zusammenarbeit bitte ich die Eltern, einige Regeln des Anti-Covid-Protokolls zu beachten. Der Zugang zur Praxis erfolgt ausnahmslos nur nach vorheriger telefonischer Vereinba-

rung (0039 339 357 0571). Für Termine und Beratung rufen Sie mich bitte von Montag bis Freitag von 8 bis 9.30 Uhr an.

Für Einweisungsformulare, Medikamentenverschreibung, Einsicht der Befunde senden Sie bitte eine E-Mail an: [pediatracastelrotto@gmail.com](mailto:pediatracastelrotto@gmail.com).

Die Ordinationszeiten sind wie folgt: Montag bis Donnerstag und Freitag von 8 bis 11 Uhr und Dienstag und Mittwoch von 15.00 bis 17.30 Uhr. Vielen Dank für Ihre Zusammenarbeit.

### Führerschein-Erneuerung BITTE TELEFONISCH VORMERKEN!

In St. Christina in der Arztpraxis (Dr. Piccoliori 0471 792282) in der Chemunstrasse 39 (in der Nähe der Kirche) jeden Tag von Montag bis Freitag von 9:00 – 12:00 Uhr und am Dienstag- und Donnerstag-nachmittag von 16:30 – 18:30 Uhr.

In Wolkenstein jeden Tag von 9:00 – 12:00 Uhr im Ambulatorium (Dr. Fallaha 333 959 3131) in der Meisulesstr. 247 (gegenüber der Ciampinoi-Umlaufbahn).

### Rinnovo patente PER FAVORE PRENOTARE TELEFONICAMENTE!

A S. Cristina nell'ambulatorio (Dr. Piccoliori 0471 792282) di Via Chemun 39 (vicino alla chiesa) ogni giorno dal lunedì al venerdì dalle ore 9:00 alle ore 12:00 ed il martedì e giovedì pomeriggio dalle ore 16:30 alle ore 18:30.

A Selva di Val Gardena il servizio per il rinnovo della patente viene effettuato ogni giorno dalle ore 9:00 alle ore 12:00 nell'ambulatorio (Dr. Fallaha 333 959 3131) in via Meisules n. 247 (di fronte alla cabinovia Ciampinoi).

### Elternberatungsstellen Völs und Kastelruth

#### Elternberatung Völs:

MITTWOCH 9:00 – 11:00 Uhr, Tel.: 0471/725502

#### Elternberatung Kastelruth:

MITTWOCH 14:00 – 16:00 Uhr, Tel.: 0471/707271

Eltern, welche Fragen haben oder Informationen benötigen, können sich gerne auch an die Beratungsstelle in Kardaun wenden.

#### Elternberatung Kardaun:

DONNERSTAG 14:00 – 16:00 Uhr,  
Tel. 0471/435915

**Außerhalb der Öffnungszeiten steht ein Anrufbeantworter zur Verfügung. Wenn Sie Ihre Telefonnummer hinterlassen, werden Sie zurückgerufen.**

### Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote Eggental-Schlern

NUR auf Vormerkung

Rufen Sie uns für eine Terminvereinbarung an: Tel. 0471 / 36 14 11

in KARDAUN – im Hauptsitz des Sozial- und Gesundheitssprengels Eggental-Schlern  
- am MONTAG von 14.00 - 16.00 Uhr (nach Terminvereinbarung)

in KASTELRUTH - im Sprengelstützpunkt, Vogelweidergasse 10B  
- am DONNERSTAG von 10.00 – 12.00 Uhr (nach Terminvereinbarung)

#### INFORMATION – BERATUNG – UNTERSTÜTZUNG

Im Falle einer Pflegebedürftigkeit entstehen bei den Betroffenen und deren Angehörigen viele Fragen. Vieles ist zu erledigen, aber die gesamte Thematik Pflege ist den meisten gar nicht geläufig. Die wenigsten wissen, wie sie den Pflegealltag organisieren sollen, an wen sie sich wenden können, um Hilfe zu bekommen, oder welche Leistungen ihnen zustehen.

Das Team der Anlaufstelle steht Ihnen bei Fragen rund um die Pflege zur Seite und:

INFORMIERT über Dienste, Unterstützungs- und Entlastungsmöglichkeiten, Hilfen, Rechte und Pflichten, finanzielle Möglichkeiten u.v.m.

BERÄT bei den Entscheidungen, die es zu treffen gilt.

HILFT bei der Gesuchstellung und bei der Erledigung von bürokratischen Angelegenheiten.

### WICHTIG

Für die verschiedenen Dienste wie Blutabnahme u.s.w. MUSS man sich vorher beim Sprengel anmelden.

**Kastelruth** MO – DI 10:30 – 12:00 Uhr

Tel. 0471 435843

**Völs** DO - FR 10:30 – 12:00 Uhr

Tel. 0471 435844

#### Verwaltung

Für verschiedene Verwaltungstätigkeiten wie Arztwahl, Rückvergütungen u.s.w. ist die Vormerkung unter der Nummer 0471 706086 zu machen.

Vormerkungen online über Sanibook (nicht die App verwenden)

*Herzlich willkommen  
Benvenuti*

#### GEBURTEN - NASCITE

- **David Trocker**, geboren am 09.05.2021 in Brixen
- **Helene Jaider**, geboren am 10.05.2021 in Brixen
- **Vivien Fill**, geboren am 13.05.2021 in Brixen
- **Alina Kasslatter**, geboren am 15.05.2021 in Brixen
- **Lara Bekhiri**, geboren am 18.05.2021 in Brixen
- **Yasmin Nouri**, geboren am 31.05.2021 in Brixen
- **Damian Weissensteiner**, geboren am 31.05.2021 in Brixen

#### VERSTORBENE - DECEDUTI

- Marco Soddu**, 54 Jahre
- Maria Pia Davare**, 85 Jahre
- Olena Hrytsan**, 55 Jahre
- Emilio Fill**, 93 Jahre
- Maria Prossliner**, 101 Jahre
- Marianna Wörndle**, 60 Jahre
- Barbara Unterthiner**, 93 Jahre
- Stefania Pitschieler**, 99 Jahre
- Gottfried Trocker**, 90 Jahre
- Otto Jaider**, 81 Jahre

#### TRAUUNGEN - MATRIMONI

- Edi Salcher und Mara Pitschieler** haben am 15.05.2021 in Pufels geheiratet
- Martin Zemmer und Barbara Mair** haben am 21.05.2021 in Kastelruth geheiratet
- Arthur Karbon und Sonja Steinmayer** haben am 21.05.2021 in Kastelruth geheiratet
- Matteo Rella und Alessandra Santifaller** haben am 22.05.2021 in St. Ulrich geheiratet

#### NACHTRAG GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS JUNI

■ **Maria Trocker Wwe. Profanter (Mesner-Moidl)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 19.06.1932

#### GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS JULI COMPLEANNI DEL MESE DI LUGLIO

■ **Marianna Zemmer (Schildberger-Marianna)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 01.07.1930

■ **Magdalena Mulser (Zuländer Lena)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 01.07.1926

■ **Frieda Mahlkecht Silbernagl**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 02.07.1941

■ **Josef Griesser**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 03.07.1931

■ **Ulrica Hofer Wwe. Goller**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 04.07.1941

■ **Josef Stufferin**, wohnhaft auf der Seiser Alm, geb. am 04.07.1931

■ **Regina Karbon Wwe. Mayrl**, geb. am 06.07.1934, wohnhaft in Kastelruth

■ **Josef Schgaguler**, wohnhaft in Seis, geb. am 07.07.1930

■ **Walter Demetz**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 08.07.1936

■ **Luise Mahlkecht Wwe. Rier**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 08.07.1935

■ **Maria Fill Stufferin**, wohnhaft auf der Seiser Alm, geb. am 14.07.1933

■ **Elsa Nogler Wwe. Kelder (Hotel La Perla)**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 14.07.1929

■ **Elda Piffer Wwe. Moroder (Hotel Ronce)**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 16.07.1939

■ **Florian Rier (Kachler-Flor)**, geb. am 16.07.1934, wohnhaft in Kastelruth

■ **Robert Thiele**, wohnhaft in St. Oswald, geb. am 16.07.1932

■ **Paul Trocker (Messner Paul)**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 16.07.1928

■ **Konrad Wörndle**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 18.07.1939

■ **Adolfo Perathoner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 19.07.1936

■ **Otto Mauroner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 21.07.1941

■ **Erberto Goffredo Schenk**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 21.07.1940

■ **Martha Prossliner Wwe. Plankl**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 22.07.1933

■ **Fides Nicolussi Rossi Vanzo**, residente a Siusi, nata il 24.07.1938

■ **Luis Bernardi**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 24.07.1931

■ **Carolina Hofer Demetz**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 25.07.1938

■ **Johann Staffler**, geb. am 25.07.1934, wohnhaft in Kastelruth

■ **Luisa Trocker Wanker (Müller-Luisa)**, wohnhaft in Tisens, geb. am 26.07.1940

■ **Anna Baumgartner Wwe. Mauroner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 26.07.1939

■ **Maria Tröbinger Wwe. Mauroner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 26.07.1935

■ **Maria Trocker Wwe. Mulser (Unterfulter-Hof)**, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 26.07.1931

■ **Anna Schacher Thomaseth**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 31.07.1938

## GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS AUGUST COMPLEANNI DEL MESE DI AGOSTO

**Silvia Taddei Ved. Troian**, residente a Siusi, nata il 02.08.1938

**Maria Anna Plunger**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 02.08.1932

**Hedwig Häusl Wwe. Seebacher**, wohnhaft in Seis, geb. am 03.08.1941

**Regina Öhler Tirler**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 05.08.1940

**Erika Rainer Urthaler (Röbl Erika)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 05.08.1939

**Ursula Schander geb. Ackermann**, wohnhaft auf der Seiser Alm, geb. am 05.08.1936

**Rosa Silbernagl**, geb. am 05.08.1934, wohnhaft in Seis

**Paul Prossliner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 06.08.1939

**Rosa Gasslitter Wwe. Mayrl**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 07.08.1937

**Romolo Guglielmini**, residente a Castelrotto, nato il 07.08.1932

**Karl Prossliner**, wohnhaft in Seis, geb. am 08.08.1939

**Walter Urthaler**, wohnhaft in Seis, geb. am 08.08.1938

**Peter Pfeifer**, wohnhaft in Tagusens, geb. am 08.08.1937

**Maria Scherlin Wwe. Mayrl (Scherer)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 08.08.1935

**Josef Malfertheiner (Pilat)**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 08.08.1925

**Paula Trocker Wwe. Jaider**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 09.08.1941

**Horst Pirini**, wohnhaft in Seis, geb. am 09.08.1941

**Johann Runggaldier**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 14.08.1941

**Johann Perathoner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 14.08.1933

**Rosa Maria Senoner Fill**, wohnhaft in Seis, geb. am 17.08.1941

**Albert Putzer**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 20.08.1941

**Hans Günter Czaloun**, wohnhaft in Seis, geb. am 21.08.1938

**Martin Waldboth**, wohnhaft in Seis, geb. am 22.08.1940

**Anna Weger Wwe. Abart**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 24.08.1935

## KLEINANZEIGER

Wir haben uns über die zahlreiche Anteilnahme an den Rosenkränzen und am Sterbegottesdienst in Sarnthein für unseren Lebenspartner und Tata ALOIS FELDERER - Beiger Luis sehr gefreut. Weiters danken wir allen, die ein tröstendes Wort, eine liebevolle Geste und weitere Zeichen der Freundschaft und der Anteilnahme gegeben haben. Es war uns ein Trost in den schweren Stunden, so viel Mitgefühl erfahren zu dürfen. Vergelt's Gott!  
Die Trauerfamilie.

## Tischlerei Gampenrieder, Ritten

sucht zur Verstärkung des Teams **Tischler für Werkstatt und Montagearbeiten**. Weitere Infos und Bewerbung bei patrick@gampenrieder.com, 3347571084 oder auf [www.gampenrieder.com](http://www.gampenrieder.com)

## Fotostudio Rier Kastelruth

Passfotos für verschiedene Dokumente (Personalausweis, Führerschein, Reisepass) Bewerbungsfotos, Portraitaufnahmen, Business Portraits  
Kontakt 349 8213334

## Kundmachung

### Vergabe der Konzession für die Führung der Sportanlage Telfen

Die Gemeinde Kastelruth gibt bekannt, dass demnächst die Konzession für die Führung der Sportanlage Telfen ausgeschrieben wird.

**Dauer der Konzession: vom 01.01.2022 bis 31.12.2026**

Interessierte können **innerhalb 14.07.2021, 12.00 Uhr**, ihr Interesse an der Teilnahme an der Vergabe der Konzession mittels PEC-Mail an folgende Adresse bekunden: [kastelruth.castelrotto@legalmail.it](mailto:kastelruth.castelrotto@legalmail.it)

## Avviso pubblico

### Concessione del servizio per la gestione degli impianti sportivi Telfen

Il Comune di Castelrotto rende noto che prossimamente verrà indetta una gara per l'affidamento del servizio per la gestione degli impianti sportivi Telfen.

**Durata della concessione: dal 01.01.2022 fino al 31.12.2026**

Gli interessati possono manifestare il loro interesse per la partecipazione alla gara per l'affidamento della concessione **entro il giorno 14.07.2021, ore 12.00**, tramite PEC-Mail al seguente indirizzo: [kastelruth.castelrotto@legalmail.it](mailto:kastelruth.castelrotto@legalmail.it)



**Der Bürgermeister** gibt bekannt,  
dass aufgrund eines entsprechenden Erlasses die öffentlichen  
Gastbetriebe **in der Zeit vom 15.06.2021 bis 01.11.2021** von der Pflicht  
zur Einhaltung des wöchentlichen Pflichtruhetages befreit sind.

**Il Sindaco** rende noto che  
in base a relativa emanazione gli esercizi pubblici sono esonerati  
dall'obbligo dell'osservanza del giorno di riposo settimanale obbligatorio  
**nel periodo dal 15.06.2021 fino al 01.11.2021.**

## IMPRESSUM

**Gemeindezeitung Kastelruth**  
Monatliches Mitteilungsblatt der  
Gemeinde Kastelruth

### Herausgeber

Gemeinde Kastelruth

### Verantwortlicher Schriftleiter

Helmuth Rier

### Koordination

Barbara Pichler-Rier

### Druck, Grafik & Layout

Longo AG, Bozen

### Auflage

3.200 Stück

Registriert beim Tribunal Bozen  
mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

**Redaktionsschluss: 12. August 2021**

barbara@fotorier.it

## GRUNDSCHULE SEIS

### Sinnlose Zerstörungswut

Am Wochenende um den 4.- 6. Juni 2021 sind Unbekannte in die Turnhalle der Grundschule Seis eingebrochen. Die Fluchttür der Turnhalle wurde beschädigt. Es wurden sämtliche Turngeräte aus dem Abstellraum gezogen, der Basketballkorb samt Aufhängung demoliert, Matten mit Dartspitzen zerstochen und einige Geräte, 3 Bögen und die dazugehörigen Pfeile (ca. 30 Stück) entwendet. Außerdem sind die Personen in der Grundschule zirkuliert. Der Vorfall wurde bei den Carabinieri angezeigt und man bittet die Bevölkerung um zweckdienliche Hinweise. Vandalenakte sind kein Kavaliersdelikt, und es wird darauf hingewiesen, dass Sachbeschädigungen geahndet werden. Es handelt sich um Gegenstände, die mit Steuergeldern bezahlt werden und die Allgemeinheit dadurch auch Schaden erleidet.

Cristina Pallanch



## Das Lizenzamt informiert:

Der Handelskammerausschuss Bozen hat folgenden Termin für den **Sommerschlussverkauf** festgelegt:

**Bezirk Bozen – Kastelruth  
Sommer 2021  
13.08.2021 - 10.09.2021**

NB. In den 20 Tagen vor Beginn des Saisonschlussverkaufes dürfen weder Totalausverkäufe noch Sonderverkäufe durchgeführt werden.

## L'ufficio licenze informa:

La Giunta camerale della Camera di commercio di Bolzano ha fissato il periodo per la vendita di **fine stagione estiva** come segue:

**Distretto di Bolzano –  
Castelrotto  
Estate 2021  
13.08.2021 - 10.09.2021**

NB. Nei 20 giorni antecedenti la vendita di fine stagione non possono essere effettuati né vendite di liquidazione né vendite di promozione.

## Zelte für Veranstaltungen

Die Raiffeisenkasse Kastelruth-St. Ulrich hat vor einigen Jahren mehrere Faltzelte angekauft. Diese stehen den Vereinen kostenlos für die Durchführung von Veranstaltungen zur Verfügung. Die Zelte in verschiedenen Größen wurden letztthin repariert, damit sie auch in den kommenden Jahren wieder genutzt werden können. Vereine und Organisationen, die Zelte für eine Veranstaltung brauchen, wenden sich bitte an Herrn Richard Fill: Tel. +39 335 835 6654

 **Raiffeisen**  
Kastelruth - St. Ulrich



## AUS DER GEMEINDESTUBE

# BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDERAT DELIBERAZIONI DEL CONSIGLIO COMUNALE

**Orts- und Verwaltungspolizei. (Nr.29/2021)** Regelung des Dienstes "Mietwagen mit Fahrer". Die Verordnung ist auf der Internetseite der Gemeinde einsehbar. Unter Verwaltung>Verordnungen.

**Polizia locale e amministrativa. (N.29/2021)** Approvazione del nuovo regolamento sull'esercizio del servizio di noleggio con conducente. Sotto Amministrazione>Regolamenti.

# BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDEAUSSCHUSS DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA COMUNALE

**Öffentliche Arbeiten. (Nr.209/2021)** Sanierung der Tiefgarage Seis mit Neugestaltung des bestehenden Autobusterminals - Beauftragung des Ing. Dr. Martin Weiss aus Bozen mit der Projektierung, Sicherheitsplanung, Bauleitung, Sicherheitskoordinierung und Abrechnung.

**Lavori pubblici. (n.209/2021)** Risanamento del garage sotterraneo Siusi con ottimizzazione del terminale autobus esistente - Incarico dell'Ing. dott. Martin Weiss di Bolzano con la progettazione, la progettazione di sicurezza, la direzione dei lavori, la coordinazione di sicurezza e la contabilità.

**Öffentliche Arbeiten (Nr.210/2021)** Maßnahmen zum Schutz gegen Steinschlag und Felshangsicherung an der Zufahrtsstraße "Cuntruni" in der Fraktion Pufels (Firma Brunner Matthias & Leiter Paul OHG) - Genehmigung des Zusatz- und Varianteprojektes.

**Lavori pubblici. (n.210/2021)** Misure di protezione contro la caduta massi e sistemazione versante roccioso lungo la strada d'accesso "Cuntruni" nella frazione di Bulla (Ditta Brunner Matthias & Leiter Paul SNC) - Approvazione del progetto suppletivo e di variante.

**Öffentliche Arbeiten (Nr.211/2021)** Stabilisierungsarbeiten von Abschnitten der Straße Richtung "Cuntruni" - Beauftragung der EUT Engineering GmbH mit der Erstellung des 3. Zusatz- und Varianteprojektes samt Bauleitung, geologische Bauleitung, Sicherheitskoordinierung und Abrechnung.

**Lavori pubblici. (n.211/2021)** Stabilizzazione di tratti della Strada in direzione "Cuntruni" - Incarico della EUT Engineering Srl di Bressanone con l'elaborazione del 3° progetto suppletivo e di variante con direzione dei lavori, direzione geologica, coordinazione di sicurezza e contabilità.

**Öffentliche Arbeiten (Nr.212/2021)** Sanierung/Neubau der Brücke Brembach 2 - Genehmigung der Ausschreibung zur Vergabe der Arbeiten. Lavori pubblici. (n.212/2021) Risanamento/ricostruzione del ponte Brembach 2 - approvazione della gara per l'appalto delle prestazioni.

**Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.213/2021)** Ankauf einer Schneefräse KFS850 für den Unimog U400 - Beauftragung der Firma Staudacher OHG des Staudacher Ferdinand & Co..

**Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.213/2021)** Acquisto di un sgombraneve a turbine KFS850 per l'Unimog U400 - Incarico della ditta Staudacher Snc di Staudacher Ferdinand & Co..

**Mittelschule St. Ulrich. (Nr.214/2021)** Sanierung der Mittelschule St. Ulrich - Umbau der ehemaligen Hausmeisterwohnung in einen Klassenraum - Genehmigung des Entwurfes der mit der Gemeinde St. Ulrich abzuschließenden Vereinbarung.

**Scuola media Ortisei. (n.214/2021)** Risanamento della scuola media di Ortisei - trasformazione dell'ex abitazione del custode in classe - approvazione

one della bozza di convenzione da stipulare con il Comune di Ortisei.

**Hauspflagedienst 2020. (Nr.216/2021)** Genehmigung der Abrechnung der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern - Bezahlung des eigenen Spesenanteiles. Die Abrechnung der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern für den Hauspflagedienst des Jahres 2020 mit einer Ausgabensumme zu Lasten der Gemeinden von insgesamt 379.810,95 Euro sowie dem Spesenanteil der Gemeinde Kastelruth in Höhe von 72.066,31 Euro für 6.615,10 geleistete Stunden wird genehmigt und der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern der genannte Betrag ausgezahlt.

**Servizio assistenza a domicilio 2020 (n.216/2021)** Approvazione del rendiconto della Comunità comprensoriale di Salto Sciliar - Il pagamento della propria quota spese e il rendiconto finale della Comunità comprensoriale di Salto-Sciliar per il servizio assistenza domiciliare dell'anno 2020 viene approvata con una spesa totale a carico dei comuni di 379.810,95 Euro, nonché la quota spese del Comune di Castelrotto dell'ammontare di 72.066,31 Euro per 6.615,10 ore prestate, e pagata alla Comunità comprensoriale di Salto-Sciliar il predetto importo.

**Urbanistik. (Nr.221/2021)** Bauleitplan/Gemeindeplan für Raum und Landschaft (GPlanRL), Gefahrenzonenplan und G.A.K. - Einleitung des Verfahrens zur Abänderung des Ge-

meindebauleitplanes/GPLanRL, des Gefahrenzonenplanes und des Gemeindeplanes für die akustische Klassifizierung betreffend die Eintragung einer Zone für öffentliche Einrichtungen - Verwaltung und öffentliche Dienstleistung (Zone mit Privatinitiative Art.16 LROG), einer Gemeindestraße Typ A und Typ B, eines Fußweges und eines Tunnels in der Örtlichkeit Compatsch sowie Genehmigung des Planentwurfes im Sinne von L.G. 9/2018.

**Urbanistica. (n.221/2021)** Piano urbanistico/Piano comunale per il territorio e il paesaggio (PCTP), piano delle zone di pericolo e P.C.C.A. - Avvio del procedimento di modifica al piano urbanistico comunale/PCTP, al piano delle zone di pericolo e al piano comunale di classificazione acustica riguardante l'inserimento di una zona per attrezzature collettive - amministrazione e servizi pubblici (zona di iniziativa privata art.16 LUP), di una strada comunale tipo A e tipo B, di una strada pedonale e di una galleria in località Compaccio nonché approvazione del progetto di piano ai sensi della L.P. 9/2018.

**Personal. (Nr.230/2021)** Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbs nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung einer Planstelle als Inspektor/in der Gemeindepolizei (Berufsbild Nr. 45) in der VI. Funktionsebene in Vollzeit (38 Wochenstunden). Der Gewinner des Wettbewerbs ist Gerhard Braun.

**Risorse umani. (n.230/2021)** Bando di un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di ruolo di ispettore/ispettrice di polizia municipale ed annonaria (profilo professionale n°45) nella VI° qualifica funzionale a tempo pieno (38 ore settimanali). Il signor Gerhard Braun è stato dichiarato come vincitore del concorso.

**Orts- und Verwaltungspolizei. (Nr.232/2021)** Zweckbestimmung der Einkünfte aus Verwaltungsstrafen bei Verstößen gegen die Straßenverkehrsordnung für das Jahr 2021. Der Betrag von 7.525,06 €, der 50% des festgestellten Gesamtbetrages in Höhe von Euro 15.050,12 der Einkünfte aus Verwaltungsstrafen ausmacht, wird für folgende Zwecke verwendet: € 2.695,18 für Arbeiten für den Ersatz, die Modernisierung, den Ausbau, die Anpassung an die Bestimmungen und

die Wartung der Straßenbeschilderung, die Eigentum der Körperschaft sind; € 2.950,00 für die Verstärkung der Kontroll- und Feststellungstätigkeit bei Verstößen im Bereich des Straßenverkehrs, auch durch den Ankauf und die Instandhaltung von Fahrzeugen, Geräten und Ausrüstung für den Gemeindepolizeikorps; € 1.879,88 für andere Vorhaben.

**Polizia locale e amministrativa. (n.232/2021)** Destinazione dei proventi delle sanzioni amministrative derivanti da violazioni del Codice della strada per l'anno 2021. L'importo di € 7.525,06 pari al 50% calcolato su un importo accertato pari ad Euro 15.050,12, dei proventi derivanti dalle sanzioni amministrative pecuniarie per violazione, viene utilizzato per i seguenti scopi: € 2.695,18 per interventi di sostituzione, di ammodernamento, di potenziamento, di messa a norma e di manutenzione della segnaletica delle strade di proprietà dell'ente; € 2.950,00 per il potenziamento delle attività di controllo e di accertamento delle violazioni in materia di circolazione stradale, anche attraverso l'acquisto e la manutenzione di automezzi, mezzi e attrezzature del Corpo di polizia municipale; € 1.879,88 per altre finalità.

**Öffentliche Arbeiten. (Nr.233/2021)** Sanierung Rutschung Simmelemüller - Beauftragung des Ing. Dr. Armin Nicolussi mit Vermessung, Projektierung samt geologischem/geotechnischem Bericht, Sicherheitsplanung, Sicherheitskoordinierung, Bauleitung, Abrechnung und Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen.

**Lavori pubblici. (n.233/2021)** Risana-mento scivolamento Simmelemüller - incarico dell'ing. dott. Armin Nicolussi con rilievo plano-altimetrico, progettazione con relazione geologica/geotecnica, progettazione di sicurezza, coordinazione di sicurezza, direzione dei lavori, contabilità e assistenza al responsabile di procedimento.

**Öffentliche Arbeiten. (Nr.236/2021)** Sanierung/Neubau der Brücke Brembach 2 - Beauftragung der Firma Falserbau GmbH mit der Durchführung der Arbeiten.

**Lavori pubblici. (n.236/2021)** Risana-mento/ricostruzione del ponte Brembach 2 - incarico della ditta Falserbau Srl con l'esecuzione dei lavori.

**Öffentliche Arbeiten. (Nr.237/2021)** Bau der primären Infrastrukturen der Wohnbauzone "Tisens" - Durchführung von weiteren Inclinometermessungen - Beauftragung des Geologen Dr. Gianfranco Dragà (Geo Monitoring Services).

**Lavori pubblici (n.237/2021)** Costruzione delle infrastrutture primarie della zona residenziale "Tisana" - Esecuzione di ulteriori misure inclinometriche - incarico del geologo dott. Gianfranco Dragà (Geo Monitoring Services).

**Öffentliche Arbeiten. (Nr.238/2021)** Bau der primären Infrastrukturen der Wohnbauzone "Tisens" - Beauftragung des Baugeologie Büro Dr. Hermann Nicolussi mit der Fortsetzung der geologischen Baubegleitung.

**Lavori pubblici (n.238/2021)** Costruzione delle infrastrutture primarie della zona residenziale "Tisana" - incarico dello Studio di geologia dott. Hermann Nicolussi con la continua assistenza geologica.

**Übertragung von Liegenschaften. (Nr.239/2021)** Straßenverlegung und Skipistenüberführung, Örtlichkeit Compatsch - Genehmigung des Vertragsentwurfes zur Abtretung und zum Erwerb von Flächen, Begründung eines Oberflächenrechtes (Teilungsplan Nr. 745/2019) sowie Verpflichtung zur Übergabe von Flächen im Konzessionswege (Leitung für Schneeanlage) - Rabanser Matthias, Rabanser Seilbahnen GmbH.

**Trasferimento di immobili. (n.239/2021)** Spostamento strada comunale e sovrappasso sciistico, località Compaccio - Approvazione della bozza del contratto per la cessione e l'acquisto di aree, costituzione di un diritto di superficie (tipo di frazionamento n. 745/2019) nonché obbligo di trasferimento di aree in via di concessione (condotta per un impianto di innevamento) - Rabanser Matthias, Funivie Rabanser SRL.

**Zivilschutz. (Nr.242/2021)** Rutschung an der Gemeindestraße nach St.Oswald (Zone St.Vigil-Simmele Müller) und Rutschung an den Strassen Furscher, Bösweg und Flösser/Fuschg - Bestätigung der Beauftragung des Baugeologie-Büros Dr. Hermann Nicolussi mit Hangstabilitätsberechnung und mit der Erstellung von Begehungsprotokollen.

**Protezione civile. (n.242/2021)**

Smottamento alla strada comunale per St.Oswald (Zona S.Vigilio-Simmele Müller) e smottamento alle strade Furscher, Bösweg e Flösser/Fuschg - Conferma dell'incarico dello Studio di geologia dott. Hermann Nicolussi con il calcolo della stabilità della scarpata e con l'elaborazione di verbali di sopralluogo.

**Grundschule St. Oswald. (Nr.245/2021)**

Beauftragung der Firma Hella Italien GmbH aus Bruneck mit der Lieferung und Montage von Vorbaubeschattungen für die Grundschule St. Oswald.

**Scuola elementare S. Oswald. (n.245/2021)**

Conferimento dell'incarico alla ditta Hella Italia Srl di Brunico con la fornitura ed il montaggio di ombreggianti monoblocco per la scuola elementare di San Oswald.

**Ortspolizei. (Nr.246/2021)**

Beauftragung der Firma Barchetti 1 AG aus Bozen mit der Lieferung eines Dienstfahrzeuges für die Ortspolizei.

**Polizia locale. (n.246/2021)**

Incarico alla ditta Barchetti 1 Spa di Bolzano per la fornitura di un autovehicolo di servizio per la Polizia locale.

**Ortspolizei. (Nr.247/2021)**

Beauftragung der Firma Bertazzoni GmbH aus Collecchio (PR) mit der Aussen- bzw. Innenausstattung des Dienstfahrzeuges der Ortspolizei.

**Polizia locale. (n.247/2021)**

Incarico alla ditta Bertazzoni Srl di Collecchio (PR) per l'allestimento esterno nonché interno della vettura di servizio per la Polizia locale.

**Öffentliche Arbeiten. (Nr.248/2021)**

Umnutzung und Sanierung des ehemaligen Klosters in Kastelruth zu Seniorenwohnungen für begleitetes/betreutes Wohnen - Planung und Sicherheitskoordination in der Planungsphase - Genehmigung der Ausschreibung zur Vergabe der Leistungen.

**Lavori pubblici. (n.248/2021)**

Cambio di destinazione d'uso e risanamento dell'ex convento a Castelrotto ad alloggi per anziani adibiti all'accompagnamento/all'assistenza abitativa - progettazione e coordinamento della sicurezza nella fase progettuale - Approvazione della gara per l'appalto delle prestazioni.

**Öffentliche Arbeiten. (Nr.249/2021)**

Rutschung entlang der Jenderstraße - Genehmigung und Finanzierung des Ausführungsprojektes.

**Lavori pubblici. (n.249/2021)**

Scivolamento lungo la strada Jender - Approvazione e finanziamento del progetto esecutivo.

**Grundschule Kastelruth (Nr.253/2021)**

Austausch der Dachfenster und Reparatur der Dachgauben am Dach der Grundschule Kastelruth - Beauftragung der Firma Zimmerei Rier GmbH aus Kastelruth.

**Scuola elementare Castelrotto. (n.253/2021)**

Sostituzione delle finestre per tetti e riparazione degli abbaini sul tetto della scuola elementare di Castelrotto - Incarico della ditta Zimmerei Rier Srl di Castelrotto.

**Urbanistik. (Nr.258/2021)**

Abänderungen zu den Wiedergewinnungsplänen A1 Kastelruth und A2 Seis - Aktualisierung der Wiedergewinnungspläne - Beauftragung der Paul Senoner Lukas Tammerle Architektensozietät.

**Urbanistica. (n.258/2021)**

Modifiche ai piani di recupero A1 Castelrotto e A2 Siusi - Aggiornamento dei piani di recupero - Conferimento dell'incarico a Paul Senoner Lukas Tammerle Architektensozietät.

**Urbanistik. (Nr.259/2021)**

Fachpläne - Fachplan Aufstiegsanlagen und Skipisten, Eingriff in Skizonen gemäß Art. 9 D.LH. 3/2012 - Richtigstellung des Pistenverlaufes der Verbindungspiste Eurotel-Laurin - Rabanser Seilbahnen GmbH.

**Urbanistica. (n.259/2021)**

Piano di settore degli impianti di risalita e piste da sci - Intervento in zona sciistica in base all'art. 9 D.P.P. 3/2012 - Rettifica del percorso della pista da sci di collegamento Eurotel-Laurin - Funivie Rabanser SRL.

**Öffentliche Arbeiten. (Nr.260/2021)**

Erneuerung Trinkwasserleitung vom Behälter "Tiosels" bis zum Behälter "Niglal" in Kastelruth - Beauftragung des Ing. Dr. Günther Vieider aus Bozen mit der Projektierung, Bauleitung und Abrechnung - Honoraranpassung für die Bauleitung und Abrechnung.

**Lavori pubblici. (n.260/2021)**

Risanzamento rete idrica dalla cisterna "Tiosels" fino alla cisterna "Niglal" a Castelrotto - Incarico dell'Ing. dott. Günther Vieider di Bolzano con la progettazione, la direzione dei lavori e la contabilità - adeguamento dell'onorario per la direzione dei lavori e la contabilità.

**Öffentliche Arbeiten. (Nr.261/2021)**

Sanierung der Rutschung entlang der Gemeindestraße nach Tagusens (Zone Paulrainer) - Bestätigung der Beauftragung der M&M Engineering GmbH mit Projektierung, Sicherheitsplanung, Sicherheitskoordination, Bauleitung und Abrechnung.

**Lavori pubblici. (n.261/2021)**

Risanzamento smottamento alla strada comunale per Tagusa (Zona Paulrainer) - Conferma dell'incarico della M&M Engineering Srl di Bolzano con progettazione, progettazione di sicurezza, coordinazione di sicurezza, direzione dei lavori e contabilità.



**Metall ist dein Ding?**

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir

**Schlosser-Lehrling**

**Konstrukteur/tech. Zeichner**



**AULUMA**  
metallbau | schlosserei

0471 365695  
info@auluma.it  
Blumau



## WIR TESTEN

## In den Teststationen der Gemeinde Kastelruth

**Ziel der Aktion ist und war es, für mehr Sicherheit zu sorgen und das Coronavirus weiterhin unter Kontrolle zu halten. Der Antigen-Nasenflügel-Schnelltest gilt/galt auch für den CoronaPass Südtirol.**

Ab 26. April wurde die landesweite Aktion „Wir testen“, bei der Nasenflügeltests für alle Bürger:innen angeboten wurden, in den Teststationen der Gemeinde Kastelruth gestartet. Die Tests waren kostenlos und freiwillig.

Im Pfarrsaal Kastelruth und im Kulturhaus Seis sowie in der Gemeinde St. Ulrich (vor allem für die ladinischen Fraktionen) konnten die Bürger:innen der Gemeinde Kastelruth sich von Montag bis einschließlich Samstag (außer mittwochs) testen lassen.

Die Anmeldung war erwünscht und wurde auch sehr gut über einen An-

meldungs-link angenommen.

Die jeweils aktuellen Öffnungszeiten bzw. freien Termine waren auf der Homepage bzw. auf dem Portal der Onlinebuchungen ersichtlich.

In der Gemeinde Kastelruth wurden bei dieser Testaktion bis zum 14.06.2021 insgesamt 10.846 Nasenflügeltests durchgeführt, davon waren 6 positiv, die anschließend mit einem PCR-Test abgeklärt und bestätigt wurden.

Eine große Herausforderung war es, die Aktion zusammen mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb, dem Land Südtirol (Amt für Zivilschutz) sowie dem Weissen Kreuz umzusetzen. Ein großer Dank gilt dabei dem Weissen Kreuz der Sektion Seis mit Mitarbeitern und freiwilligen Helfern, die tatkräftig die Gemeinde Kastelruth bei



Marion Gasslitter



v.l.: Heinz Tröbinger, Cristina Pallanch, Hannes Seebacher, Lea Rier, Manuela Polli, Nadine Malfertheiner, Vanessa Kritzing, Kira Rier, Matthias Karbon

der Umsetzung unterstützt haben. Um die hohe Testkapazität zu garantieren, wurden eigens Mitarbeiter gegen Entlohnung angestellt.

Der große Erfolg dieser Testaktion, die voraussichtlich je nach Bedarf noch in Zukunft angeboten werden wird, ist vor allem auf die hervorragende Koordination im Amt für Zivilschutz der Gemeinde unter der Leitung von Heinz Tröbinger mit seinem Mitarbeiter Andreas Wörndle zurückzuführen, denen unser großes Dankeschön gilt.

## Nasenflügeltest in der Schule

Nach Ostern war der Präsenzunterricht an den Grund-, Mittel- und Oberschulen an das negative Ergebnis eines Nasenflügeltests gekoppelt.

Deshalb wurde mit einem immensen Kraftakt und Organisationsaufwand, mit Hilfe des gesamten Schulpersonals diese Aktion in der Schule durchgeführt. Zu Beginn erhielten die Lehrpersonen große Unterstützung und professionelle Einweisung durch das Weisse Kreuz, deren Mitarbeiter und freiwillige Helfer. Seit Ostern bis jetzt wurden im

Schulsprengel Schlern ca. 15.000 Nasenflügeltests durchgeführt, knapp 700 Schüler:innen haben sich zweimal pro Woche unter Anleitung und Aufsicht von Lehrern und Lehrerinnen getestet.

In Anbetracht der schwierigen Coronalage im letzten Schuljahr konnte die Grundschule, bis auf 2,5 Wochen Fernunterricht, ihren Unterricht in Präsenz abhalten.

Bei den Mittelschülern hing die Länge des Fernunterrichts von der jeweils besuchten Schulstufe ab.

Trotz aller Einschränkungen (AHA Regeln: Distanz, Maskenpflicht und Hygieneregeln) konnte das Schuljahr gut abgeschlossen werden und dies dank dem Einsatz aller, die in der Schule arbeiten: Herzlichen Dank an Schulführungskräfte, Lehrpersonal, Reinigungskräfte und Verwaltungspersonal, an alle Eltern, die tatkräftig unterstützt haben, und nicht zuletzt allen Schüler:innen!

Schöne Sommerferien und gute Erholung!

Cristina Pallanch



# IMPFFEN VOR ORT!

## Impfaktion in der Gemeinde Kastelruth am Samstag, 31.07.2021 (erste Impfung) und am Samstag, 28.08.2021 (zweite Impfung)

Geschätzte Bürger·innen,

auch wenn die Infektionszahlen derzeit sinken und glücklicherweise immer weniger Mitbürger·rinnen schwere Krankheitsverläufe haben, müssen wir trotzdem wachsam bleiben. Wie wir alle wissen, gab es in den vergangenen Wochen in einigen Landesteilen neue Infektionsherde, die uns allen gezeigt haben, wie schnell die Corona-Pandemie wieder die Oberhand gewinnen kann.

Die Impfung ist – davon sind wir überzeugt – nach wie vor der einzige Weg, um langfristig der Pandemie die Stirn zu bieten. Wichtig ist es, dass sich möglichst viele Bürger·innen auch unserer Gemeinde impfen lassen, um sich selbst, Angehörigen, Freunde, Arbeitskollegen und Bekannten zu schützen.

Deshalb möchten wir es Ihnen noch einfacher machen, sich impfen zu lassen. Wir freuen uns, in unserer Gemeinde eine spezielle Impfaktion anbieten zu können, die wir gemeinsam mit dem Land Südtirol und dem Südtiroler Sanitätsbetrieb organisieren.

Die Impfung ist kostenlos.  
Bereits unmittelbar nach der Impfung können Sie sich den digitalen Impfpass herunterladen; 15 Tage nach der Erstimpfung ist dieser gültig.

Informationen bezüglich Standort und Öffnungszeiten des Impfzentrums in unserer Gemeinde und zur Art der Vormerkung eines Impftermins werden rechtzeitig über verschiedene Medien mitgeteilt.

Informationen unter [www.coronaschutzimpfung.it](http://www.coronaschutzimpfung.it) und zu gegebener Zeit unter [www.kastelruth.it](http://www.kastelruth.it).

**Nehmen Sie am Impftag teil und lassen Sie sich impfen!**

Referentin Cristina Pallanch

Referent Walter Alfarei



### 10 GUTE GRÜNDE, SICH IMPFFEN ZU LASSEN

1. Nach einer Impfung sind schwere oder tödliche Verläufe von Corona äußerst unwahrscheinlich.
2. Die Impfstoffe wurden bereits Millionen mal verabreicht.
3. Schwere Komplikationen sind extrem selten.
4. Nur wenn wirklich ein Großteil der Bevölkerung geimpft ist, können wir Corona zurückdrängen.
5. Das Gesundheitswesen wird entlastet.
6. Wir können uns wieder mit Freunden treffen und unsere Verwandten besuchen.
7. In den Schulen kann wieder in Präsenz unterrichtet werden.
8. Sie können Ihren Hobbys wieder unbeschwert nachgehen.
9. Sie können sich wieder im Restaurant oder Hotel verwöhnen lassen.
10. Wirtschaftlich geht es wieder aufwärts.



# VACCINARSI A DUE PASSI DA CASA!

## Campagna vaccinale nel Comune di Castelrotto il sabato, 31/07/2021 (prima vaccinazione) ed il sabato 28/08/2021 (seconda vaccinazione)

Care cittadine e cari cittadini,

anche se il numero delle infezioni è attualmente in calo, e fortunatamente sempre meno dei nostri concittadini/e si ammalano gravemente, dobbiamo comunque rimanere vigili. Come saprete, nelle ultime settimane, in alcune zone della provincia si sono verificati dei nuovi focolai di infezione che hanno mostrato quanto velocemente la pandemia da Covid potrebbe prendere di nuovo il sopravvento.

La vaccinazione rimane – ne siamo convinti – ancora il modo più efficace per affrontare la pandemia nel lungo periodo. È importante che quante più persone possibile, all'interno anche del nostro comune, si vaccinino per proteggere se stesse, i loro parenti, amici e i loro colleghi di lavoro e conoscenti.

Per questo vorremmo renderVi ancora più semplice l'accesso alle vaccinazioni.

Siamo lieti di poterVi offrire una speciale campagna vaccinale nel nostro Comune. L'iniziativa viene organizzata grazie alla collaborazione con la Provincia di Bolzano e l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.

La vaccinazione è gratuita.

Subito dopo aver eseguito il vaccino potete scaricare il Vostro certificato di vaccinazione digitale, che è valido già dopo 15 giorni dalla prima dose.

Le informazioni sull'ubicazione e sugli orari di apertura del centro di vaccinazione nel nostro Comune e sul tipo di prenotazione di un appuntamento saranno fornite in tempo utile attraverso vari canali.

Per informazioni [www.vaccinazioneanticovid.it](http://www.vaccinazioneanticovid.it) e a tempo debito su [www.kastelruth.it](http://www.kastelruth.it).

**Prendete parte alla giornata di vaccinazione e vaccinateVi!**

Assessora Cristina Pallanch

Assessore Walter Alfarei



### 10 BUONE RAGIONI PER FARSI VACCINARE:

1. Dopo la vaccinazione, un decorso grave o fatale del Covid è altamente improbabile.
2. I vaccini sono già stati somministrati milioni di volte.
3. Le complicazioni gravi sono estremamente rare.
4. Solo se una gran parte della popolazione sarà vaccinata, potremo veramente ridurre i contagi.
5. Il sistema sanitario sarà alleggerito.
6. Potremo di nuovo incontrare gli amici e fare visita ai nostri parenti.
7. Le lezioni scolastiche potranno nuovamente avvenire in presenza.
8. Sarà possibile portare avanti i propri hobby senza preoccupazioni.
9. Ci si potrà nuovamente far viziare al ristorante o in hotel.
10. L'economia sarà di nuovo in ripresa.



MOMENTAUFNAHME... SAMSTAGS AM RECYCLINGHOF IN TELFEN

## Wertstoffhof

### Öffnungszeiten

Alle Fahrzeuge  
unter 3000 kg

Alle Fahrzeuge  
über 3000 kg

Geschlossen

### Info 329 / 319 11 71

Dienstag 13.00 bis 18.30 Uhr

Mittwoch und Donnerstag 13.00 bis 16.00 Uhr

Freitag und Samstag 07.30 bis 11.00 Uhr

Nur nach telefonischer Terminvereinbarung!

Sonn- u. Feiertage, Montag, Unsinniger Donnerstag, Faschingsdienstag,  
24. Dezember, 31. Dezember

### Orario d'apertura

Tutti i veicoli  
inferiori a 3000 kg

Tutti i veicoli  
superiori a 3000 kg

Chiuso

### Info 329 / 319 11 71

Martedì Dalle ore 13.00 alle ore 18.30

Mercoledì e giovedì Dalle ore 13.00 alle ore 16.00

Venerdì e sabato Dalle ore 07.30 alle ore 11.00  
solamente dopo prenotazione telefonica!

Domenica, giorni festivi, lunedì, giovedì grasso, martedì grasso,  
24 dicembre e 31 dicembre

## SOZIALSPRENGEL EGGENTAL-SCHLERN



## Rückblick auf das Jahr 2020

**Das Jahr 2020 war für das Team des Sozialsprengels Eggental-Schlern aufgrund der Corona-Pandemie ein sehr arbeitsintensives Jahr. Es galt, die sozialen Grundbedürfnisse der Bevölkerung noch schneller und gezielter aufzufangen sowie persönliche sozialen und familiären Notsituationen unmittelbar vorzubeugen. Wenn Selbsthilfemaßnahmen und die Nachbarschaftshilfe nicht mehr ausreichten, war das Team des Sozialsprengels im Einsatz und bot den Bürgerinnen und Bürgern fachliche und menschliche Unterstützung**

Im Jahr 2020 suchten 1.531 Bürgerinnen und Bürger den Sozialsprengel auf und erhielten dort sozialpädagogische Beratung und Begleitung sowie hauspflegerische und finanzielle Leistungen; das waren 388 Personen mehr als im Vorjahr.

In der **Sozialpädagogischen Grundbetreuung** betreuten und begleiteten Sozialassistentinnen und Sozialpädagoginnen dabei Einzelpersonen und Familien in den verschiedensten sozialen Belangen und Notlagen. 2020 waren vor allem Beziehungsprobleme, psychische Probleme und Betreuungsprobleme der Grund, weshalb unter anderem die Unterstützung der Fachkräfte für 133 Minderjährige und deren Familien gefragt war. Bei den 192 betreuten Erwachsenen waren vor allem Gesundheitsprobleme, finanzielle Schwierigkeiten sowie Arbeitslosigkeit, Gewalt, Sucht und Wohnprobleme der Grund für eine soziale Hilfestellung. Zukunftssorgen wegen Covid-19 haben sich in diesem Jahr verstärkt.

Die Leistungen der **Finanziellen Sozialhilfe** wurden im Jahr 2020 durch spezielle Covid-19 Soforthilfemaßnahmen ergänzt oder ersetzt. Mit einer Gesamtsumme von über 1.595.000,00 Euro kam es zu einem beachtlichen Anstieg der ausgezahlten finanziellen Leistungen durch den Sozialsprengel. Im

Jahr 2019 beliefen sich die finanziellen Unterstützungen noch auf knapp über 1.036.000,00 Euro. Die Finanzielle Sozialhilfe hat insgesamt 1.510 angefragte Leistungen gezahlt, 713 mehr als im Jahr 2019. Neben den Covid-19-Soforthilfemaßnahmen konnten die Antragstellerinnen und Antragsteller mit deren Familienmitgliedern unter anderem bei der Mietzahlung, den Wohnungsnebenspesen und der Deckung der Grundbedürfnisse durch das Soziale Mindesteinkommen unterstützt werden. Dabei kam es wieder zu einer professionellen Zusammenarbeit zwischen den Referenten der Finanziellen Sozialhilfe, den Antragstellenden und den Fachkräften der Sozialpädagogischen Grundbetreuung mit dem Ziel, gemeinsame Lösungen zur Verbesserung der Situation bis hin zur wirtschaftlichen Unabhängigkeit zu finden.

Der **Hauspflegedienst** leistete im Pandemiejahr 2020 einen vorbildlichen und entscheidenden Beitrag, damit Bürgerinnen und Bürger, die auf Pflege und Betreuung von außen angewiesen sind, weiterhin zu Hause versorgt werden konnten. Die Aufnahme in stationäre Einrichtungen war zeitbegrenzt und aufgrund der Covid-19-Sicherheitsmaßnahmen nicht möglich, weshalb die Hauspflege gemeinsam mit den Netzwerkpartnern aus dem Gesundheitsbereich die Versorgung von 446 betreuten Bürgerinnen und Bürgern am Wohnort aufrechterhielt. Die Pflege und Betreuung von positiv getesteten Klientinnen und Klienten, das ständige und richtige Wechseln der Schutzkleidung bei den Hausbesuchen, der Ausfall der Fachkräfte wegen Quarantäne oder Erkrankung und die Aushilfe in den Seniorenwohnheimen der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern forderte das Team des Hauspflegedienstes sehr heraus. Gemeinsam gelang es auch im Jahr 2020, unter Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen wegen

Covid-19 fast 10.000 Stunden an Leistungen wie Körperpflege, Haushaltshilfe, Begleitung und sozialpädagogische Arbeit anzubieten, sowohl am Wohnort als auch in den Tagesstätten.

Nicht zuletzt schenkten **48 Ehrenamtliche im Hauspflegedienst** gemeinsam 2.587 Stunden ihrer Zeit den bedürftigen Mitbürgerinnen und Mitbürgern und unterstützten dadurch die Dienstleistungen des Sozialsprengels. In der ersten Jahreshälfte 2020 übernahmen vor allem die Mitarbeiterinnen des Hauspflegedienstes die Zustellung von Essen auf Rädern, da es den Ehrenamtlichen aufgrund der Covid-19-Verordnungen nicht möglich war. Diese Zeit machte dem Sozialsprengel die Wichtigkeit des Ehrenamtes noch einmal besonders deutlich. In der zweiten Jahreshälfte konnten die Mitarbeiterinnen dann langsam wieder von den Ehrenamtlichen in der Zustellung der Essen auf Rädern entlastet werden. Insgesamt konnten 2020 gemeinsam 14.845 Essen auf Rädern zugestellt werden.

Auch für die **Sozialpädagogischen Grundbetreuung** konnten weitere **Ehrenamtliche** ausfindig gemacht werden, welche zukünftig gemeinnützige Arbeit für Familien und Erwachsene in hilfsbedürftigen Situationen leisten möchten.

Auf diesem Wege bedankt sich das Team des Sozialsprengels Eggental-Schlern bei allen Netzwerkpartnern und den engagierten Bürgerinnen und Bürgern für die wertvolle Zusammenarbeit und Mithilfe im Pandemie-Jahr 2020 zum Wohle der insgesamt 19.747 Bürgerinnen und Bürger des Einzugsgebietes.

### Informationen und Terminvereinbarungen:

Sozialsprengel Eggental – Schlern  
Steineggerstraße 3,  
39053 Kardaun  
Tel: 0471-361411  
E-Mail: sprengel.eggentalschlern@bzgsaltenschlern.it

## SÜDTIROLER BEZIRKSGEMEINSCHAFTEN

## Bezirkspräsidenten treffen Landeshauptmann

**Auf der Burg Karneid sind unlängst die Präsidenten und die Präsidentin der Südtiroler Bezirksgemeinschaften sowie der Präsident des Gemeindeverbandes mit Landeshauptmann Arno Kompatscher zusammengetroffen und haben über das Landesgesetz für Raum und Landschaft, das Radwegnetz und den Pflegenotstand diskutiert. „Das Treffen war ein guter Anlass, um unsere Anliegen an höchster Stelle zu deponieren, unsere Sicht der Dinge zu erläutern und unsere Zusammenarbeit zu stärken“, betont der Sprecher der Bezirkspräsidenten, Albin Kofler.**

„Gemeinsam sind wir unschlagbar... unsere Gemeinde, unser Bezirk, unser Land.“ Dies war das Thema eines kurzen Vortrages von Oskar Ausserer beim Treffen der Präsidenten der sieben Südtiroler Bezirksgemeinschaften mit Landeshauptmann Arno Kompatscher, „das nach einer langen Zeit endlich wieder einen persönlichen Austausch ermöglichen sollte, bei dem wir unsere Anliegen, Wünsche und Sorgen vorbringen konnten“, berichtet der Sprecher Bezirkspräsidenten, Albin Kofler. An Themen mangelte es dabei den Teilnehmerinnen und Teilnehmern nicht: Das Gesetz für Raum und Landschaft, der Ausbau und die Instandhaltung des Radwegnetzes und der Pflegenotstand sind nur einige der Bereiche, bei denen es den Bezirksgemeinschaften und den Gemeinden unter den Nägeln brennt.

### **Raum und Landschaft: Autonomie der Gemeinden beibehalten**

Das neue Gesetz für Raum und Landschaft wirft in seiner Umsetzung noch einige Fragen auf. „Grundsätzlich ist es uns wichtig, dass wir in diesem Bereich wo möglich die Autonomie der Gemeinden wahren können“, unterstreicht Albin Kofler, „denn niemand kennt die Begebenheiten vor Ort so gut wie die Verwalter vor Ort.“ Der Südtiroler Gemeindeverband – so berichtete Präsident Andreas Schatzer bei dem Treffen – wird die Gemeinde in der Umsetzung unterstützen, begleiten und beraten. Im Detail ist den Bezirksgemeinschaften eine einvernehmliche, transparente und



Foto Othmar Seehauser

Bei einem Treffen mit dem Landeshauptmann haben die Bezirkspräsidenten ihre aktuellen Anliegen diskutiert, v.l.n.r.: Alois Kröll, Dieter Pinggera, Monika Reinthaler, Martina Götsch, Andreas Schatzer, Arno Kompatscher, Albin Kofler, Walter Baumgartner, Hansjörg Zelger, Robert Steger und Martina Lantschner

reibungslose Zusammenarbeit mit den zuständigen Landesämtern besonders wichtig, um zügig für die Menschen arbeiten zu können, Informationen rechtzeitig zu erhalten und Unklarheiten schnell zu beseitigen.

### **Radwegprojekte vorantreiben, Instandhaltungsarbeiten durchführen**

Auch wenn der Landeshaushalt derzeit keinen Neubau von Radwegen erlaubt und eine mögliche Finanzierung durch den Recovery Fund abgewartet werden muss: Neue Projekte sollen zukünftig nicht von einer technischen Kommission, sondern letztendlich von politischen Verantwortungsträgern entschieden werden. Dabei ist nach wie vor eine zentrale Koordinierungsstelle für die verschiedenen Vorhaben vonnöten; derzeit hat diese Rolle die Südtiroler Transportstrukturen AG (STA) inne. Die notwendigen finanziellen Mittel für dringende außerordentliche Instandhaltungsarbeiten wird Landeshauptmann Arno Kompatscher hingegen versuchen, trotz der aktuellen Situation bereitzustellen.

### **Pflegenotstand: Konkrete Vorschläge für den Landeshauptmann**

In Bezug auf den Pflegenotstand be-

richteten die Präsidenten Monika Reinthaler und Walter Baumgartner von den konkreten Vorschlägen aus der diesbezüglichen Arbeitsgruppe, wie etwa die Herabsetzung der Altersgrenzen für bestimmte Ausbildungskurse und die Einrichtung zusätzlicher Ausbildungsstätten für Krankenpfleger und andere Gesundheitsberufe neben der bestehenden „Claudiana“ in Bozen. „In diesem Bereich müssen wir jetzt handeln, wenn wir in Zukunft nicht ohne unsere wertvollen Pflegerinnen und Pfleger auskommen wollen“, rückt Präsident Albin Kofler die Bedeutung der Pflegeberufe angesichts der demographischen Entwicklung in den Mittelpunkt.

Am Treffen mit Landeshauptmann Arno Kompatscher teilgenommen haben der Präsident des Südtiroler Gemeindeverbandes, Andreas Schatzer, der Präsident der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern und Sprecher der Bezirkspräsidenten, Albin Kofler, sowie die Präsidenten Walter Baumgartner (Eisacktal), Robert Steger (Pustertal), Dieter Pinggera (Vinschgau), Alois Kröll (Burggrafenamt), Hansjörg Zelger (Übersetsch-Unterland), Monika Reinthaler (Wipptal) und die Karneider Vizebürgermeisterin Martina Lantschner.

## GRUNDSCHULE RUNGGADITSCH

## Kreativität an der Grundschule

Im heurigen Schuljahr wurde an der Grundschule Runggaditsch das Projekt „Mein persönlicher Stuhl für das Klassenzimmer im Freien“ durchge-



führt, mit dem Ziel, die Schulgemeinschaft zu fördern und eine persönliche Sitzgelegenheit im Freien zu haben.

Die Grundschule Runggaditsch bedankt sich bei der Gemeinde Kastelruth für die zur Verfügung gestellten Holzbretter. Wir sprechen dem Gemeindereferenten der Ladinischen Fraktionen, Walter Alfarei, für seinen Einsatz einen großen Dank aus.

Die Lehrpersonen und die Schülerinnen und Schüler der Grundschule Runggaditsch



## SCHULSPRENGEL

## Mehr als AHA: Schulsprengel gesundheitsfördernd

Wenn im vergangenen Schuljahr Covid-19 und alle damit verbundenen Vorsichtsmaßnahmen und Umstellungen im Focus des Diskurses um die Gesundheit standen, so konnte doch nichts die Lehrpersonen an Grundschulen und Mittelschule davon abhalten, auch andere gesundheitsrelevante Themen und Projekte mit den Schülern und Schülerinnen zu bearbeiten.

Im Herbst wurden in den ersten Klassen der Mittelschule noch die gemeinschaftsbildenden Workshops mit dem Jugenddienst Bozen-Land realisiert. Im Offenen Lernen wurden allfällige Themen der Gemeinschaft über das ganze Jahr bearbeitet. Für die zweiten Klassen gab es Angebote zur Zukunftsplanung und Schulwahl, in den dritten Klassen wurde regelmäßig das Verhalten im Verkehr zum Thema gemacht, und trotz allem konnten die schon traditionellen Orientierungstage zu Liebe, Freundschaft und Sexualität stattfinden. Auch Partizipation wurde gelebt, indem die Klassensprecher die Anliegen ihrer Mitschülerinnen gemeinsam besprachen. In vielen Fächern bekamen die SchülerInnen Gelegenheit, ihre Gedanken und ihre Gefühle zur Pandemie auszudrücken und zu teilen und konnten so erleben, dass sie mit ihren Ängsten oder Wahrnehmungen nicht allein waren, auch wenn die Mittelschülerinnen über mehre-

re Monate auf Gemeinschaft im Klassenzimmer verzichten mussten.

SchülerInnen fanden mit ihren Anliegen auch stets ein offenes Ohr bei den Beraterinnen des ZIB (Zentrum für Information und Beratung), die verlässlich an mehreren Wochentagen im Schulgebäude zu erreichen sind; bei ihnen konnten auch Eltern Fragen und Anliegen vorbringen. Claudia Wierer hat in ihrer Funktion als Sozialpädagogin heuer nicht nur Schüler und Eltern beratend unterstützt, sie war auch tatkräftig dabei, wenn es darum ging, SchülerInnen mit Lernschwierigkeiten schulisch zu unterstützen. Unabhängig davon stand auch regelmäßig eine Fachkraft für psychopädagogische Beratung aus der Landesbildungsdirektion für Gespräche und Informationen zur Verfügung.

Die GrundschülerInnen mussten insgesamt nur zwei Wochen im Fernunterricht verbringen.

So gut es ging, wurden in den Grundschulen die Außenbereiche für den Unterricht, insbesondere für Bewegungsmomente oder für Erkundungen der Natur genutzt. Der Unterricht wurde durch Achtsamkeits- und Entspannungsübungen, wie Yoga oder Klangschalenmeditation sowie durch lockere Bewegungsmomente aufgewertet. Manche Klassen genossen „Auszeiten im Klostergarten.“

TrainerInnen von außen kamen für Handball oder zum Lauftraining. Durch unterschiedliche Projekte zu Milch, Bananen, zu Schokolade oder zur Öko-Jause beschäftigte man sich mit Ernährung. Sicheres Verhalten im Verkehr war auch ein Thema z. B. beim Projekt „Hallo Auto“ in Völs.

Immer wieder gab es in den Klassen Gelegenheit, über die Empfindungen, Gedanken und Sorgen zum Thema Pandemie zu sprechen. So entstand ein Austausch über Werte, was in Zeiten der Unsicherheit besonderen Halt geben kann. Die Lehrpersonen haben sich auch darum bemüht, möglichst viel Gemeinschaft zu ermöglichen, indem immer unter Berücksichtigung der Auflagen kleinere Ausflüge und Lehrausgänge unternommen wurden.

Mit allen Einschränkungen, die die Schule erleben musste, haben doch alle Beteiligten erlebt, dass Lernen und Unterricht lebendig gestaltet wurde und auch das ist eine Erfahrung, die der Gesundheit zugutekommt: Gerade schwierige Situationen fordern die Fantasie heraus, bieten Handlungsmöglichkeiten und in der Folge das Erleben von Selbstwirksamkeit und erfüllenden, sinnstiftenden Momenten.

Koordinatorin für Gesundheitsförderung  
Claudia Gaslitter



## KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND KASTELRUTH

## Ausschuss gewählt und neue Aktionen geplant

Coronabedingt konnten auch wir im vergangenen Jahr viele unserer Ideen nicht umsetzen. Einige Aktionen konnten wir trotzdem durchführen, wie die Ehejubiläumsfeier im Herbst, den Verkauf der Adventskränze, das Schmücken des Osterbaumes, die Hausbesuche, das Basteln der Kerzen für die Verstorbenen oder die Fahrradsegnung.

Wir, als erneut gewählter Ausschuss, blicken positiv in die Zukunft und planen für den Herbst wieder tolle Veranstaltungen für Euch Familien. Wir freuen uns schon jetzt darauf!

Bedanken möchten wir uns dabei ganz herzlich bei der Gemeinde Kastelruth und der Raiffeisenkasse Kastelruth-St.



Im Bild der wieder gewählte Ausschuss: v.l. Roswitha Prossliner, Manuela Pitschieler, Evi Gasser, Angelika Seebacher, Beate Fill, Christine Rier, Barbara Gasser, Melanie Wanker

Ulrich für die Unterstützung in den letzten Jahren, außerdem bei allen, die bei unseren Aktionen immer so fleißig mit-helfen.



Fahrradsegnung 2021



Eine lustige  
**HEXEN-  
WANDERUNG**  
mit singen,  
tanzen, spielen,  
basteln...

START  
14.30 Uhr

# Sommerfest

mit der kleinen Hexe Waltraud

SA, 17. Juli 2021 am Kofel in Kastelruth

<b>START:</b>	Wir hören eine Geschichte mit Evi	Wir singen das Hexenlied mit Gerlinde	Wir lernen einen Hexentanz mit Gabi	Wir riechen an duftenden Kräutern	Wir basteln, malen und spielen
---------------	-----------------------------------	---------------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------

14.30 Uhr Start 1. Hexenwanderung

15.30 Uhr Start 2. Hexenwanderung

16.30 Uhr Start 3. Hexenwanderung

Start jew. beim **Kofel Aussichtspunkt** - Dauer ca. 45 min.

Danke wenn ihr Euch vorher **anmeldet!** Dafür einfach eine Nachricht schicken an Tel. 377/6725700



## FRAUENZIMMER

**(In Sprachbelangen) Übern Zaun geschaut, oder auch: Was die Nachbar-innen so machen**

Im Nachgang zu den beiden Beiträgen über inklusive/geschlechtergerechte Sprache möchte ich ein schönes Positiv-Beispiel über die gelebte Praxis inklusiver/geschlechtergerechter Sprache vorstellen, nämlich den überarbeiteten „Leitfaden für eine geschlechtergerechte Sprache in Bild und Schrift“ aus dem (Nachbar-)Land Tirol. Das Papier kann jederzeit über die Internet-Adresse [https://www.tirol.gv.at/fileadmin/themen/gesellschaft-soziales/frauen/downloads/Leitfaden\\_fuer\\_eine\\_geschlechtergerechte\\_Sprache\\_in\\_Bild\\_und\\_Schrift\\_2021.pdf](https://www.tirol.gv.at/fileadmin/themen/gesellschaft-soziales/frauen/downloads/Leitfaden_fuer_eine_geschlechtergerechte_Sprache_in_Bild_und_Schrift_2021.pdf) heruntergeladen oder eingesehen werden.

Sylvia Rier

## NATUR



Achtsam am Berg  
Rispetta la montagna  
Respetea la montes  
Respect the mountain

## Bienenfreundliche Grundschulen

Im Rahmen des Projektes „Achtsam am Berg“ und in Zusammenarbeit mit der Gemeinde und dem Forstamt wurden in diesem Frühjahr an verschiedenen öffentlichen Grünflächen bienenfreundliche Sträucher und Bäume gepflanzt sowie artenreiche Blumenwiesen angelegt.

Ein Teil dieser Sträucher wurde dabei auch mit Hilfe des Imkervereins rund um die Grundschulen der Gemeinde gepflanzt, um Kinder für einen achtsamen Umgang mit der heimischen Artenvielfalt und für die Wichtigkeit der Bienen zu sensibilisieren. Unter der fachkundigen Anleitung von Imkerobmann Christian Goller konnten die Schüler der Grundschulen Kastelruth, Seis, St. Michael und St. Oswald die bienenfreundlichen Sträucher pflanzen und dabei viel über das fleißige und für die Natur und Menschen unverzichtbare Bienenvolk lernen. Die Sträucher

wurden teils mit selbstgebastelten Tonblumen geschmückt und Schildern versehen, um diese besonders wichtigen Pflanzen in Erinnerung zu behalten. Die Tourismusvereine Kastelruth und Seis am Schlern danken den Grundschulen Kastelruth, Seis, St. Michael und St. Oswald, der Gemeinde Kastel-

ruth, der Forststation Kastelruth, dem Bildungsausschuss Seis und dem Imkerverein Kastelruth-Seis für die tatkräftige Unterstützung und die gute Zusammenarbeit.



### Urlaubsbonus („bonusvacanze“) - Steuererklärung

Jene Personen, welche im vergangenen Jahr vom sogenannten Urlaubsbonus Gebrauch gemacht haben, können in der heurigen Steuererklärung die restlichen 20 Prozent vom Urlaubsbonus in Anspruch nehmen.

Zur Erinnerung: Im Jahr 2020 bestand die Möglichkeit, den Urlaubsbonus zu beanspruchen, wobei 80 Prozent als Rabatt direkt vom Hotel verrechnet wurden, und die restlichen 20 Prozent können in der heurigen Steuererklärung beansprucht werden.

Falls eine Familie mit drei oder mehr Personen Anrecht auf einen Urlaubsbonus von 500 Euro hatte, so konnten 400 Euro direkt mit der Unterkunft als Rabatt verrechnet werden und die übrigen 100 Euro (entspricht den 20 Prozent) können in der heurigen Steuererklärung abgesetzt werden.

#### Termin für die Steuererklärung

Vereinbaren Sie einen Termin für die Steuererklärung unter [www.mycaf.eu](http://www.mycaf.eu)

### Covid-Hilfe 2021

#### Eine Unterstützungsmaßnahme der Autonomen Provinz Bozen

Lohnabhängige und andere Arbeitstätige wie z.B. Selbständige, Freiberufler, Gelegenheitsarbeiter, die in Südtirol den meldeamtlichen Wohnsitz haben und hier die Arbeitstätigkeit ausüben oder Grenzpendler in der Schweiz oder Österreich sind, können zwischen 11. Juni und 30. September 2021 um die Covid-Hilfe 2021 ansuchen.

Voraussetzungen:

- Unterbrechung der Arbeitstätigkeit aufgrund der Covid-19 bedingten einschränkenden Maßnahmen für mindestens 30 auch nicht aufeinanderfolgende Tage ab 1. September 2020 bis zum Datum der Antragstellung;
- Wohnsitz und Arbeitstätigkeit in Südtirol oder Grenzpendler in der Schweiz oder Österreich;
- das Nettoeinkommen (Durchschnitt der drei Monate: Jänner, Februar und März 2021) darf als Einzelperson den Betrag von 1.400 Euro nicht überschreiten, als Familie den Betrag von 2.800 Euro;
- das gesamte Finanzvermögen zum Stichtag 31.12.2020 darf - für Einzelperson oder Familie - den Betrag von 60.000 Euro nicht überschreiten.

Die Antragstellung erfolgt über den online-Dienst „myCivis“ der Provinz Bozen mittels SPID, elektronischer Identitätskarte (CIE) oder Bürgerkarte (nationale Dienstkarte CNS).

Informationen unter 0471 418006 von Montag bis Donnerstag, von 9 bis 12 Uhr.

Bei Schwierigkeiten bieten die Patronate Hilfestellung an.



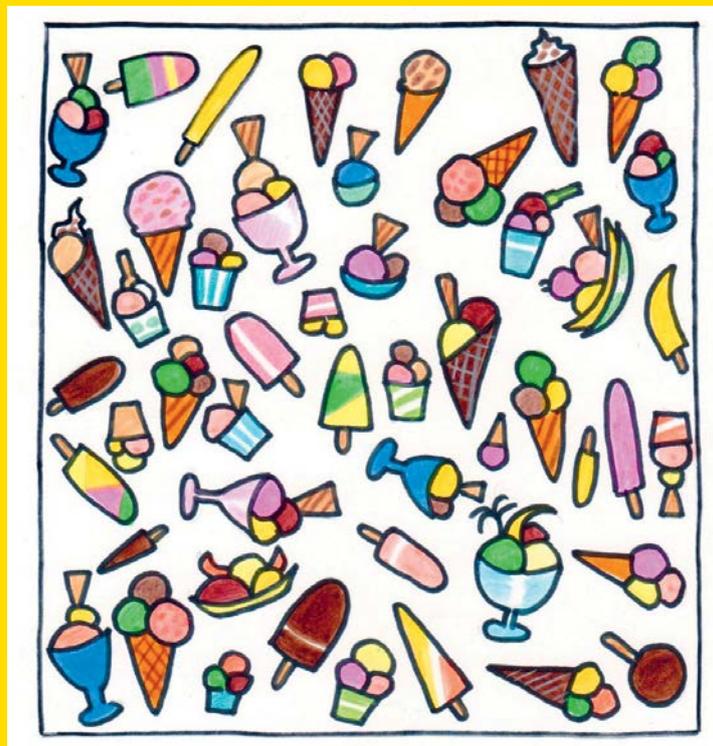
# Hugo, der Rabe



Hallo Kinder,  
endlich ist Sommer. Meine Lieblingsabkühlung im Sommer ist natürlich Eis in allen Varianten. Für euch habe ich in diesem Monat ein Rezept für ein leckeres gesundes Eis und ein Eisrätsel. Auf dem Bild sind unzählige Eis abgebildet. Jedes scheint einzigartig, aber ein Eis gibt es zwei Mal. Viel Spaß beim Schlecken!

## Waldbeeren Eiscreme

275 g Schlagsahne mit einem Rührbesen aufschlagen. 400 g tiefgekühlte Beeren (Brombeeren, Himbeeren und rote oder schwarze Johannisbeeren) in einen Mixer füllen, den Saft einer halben Zitrone und 175 g braunen Zucker dazugeben. Alles fein mixen. Bitte eine erwachsene Person, dir zu helfen. Das Beerenmus dann auf die Schlagsahne löffeln und alles vorsichtig unterheben. Die Mischung in einen Behälter füllen und 3 Stunden im Gefrierschrank tiefkühlen.



## Preisrätsel

Was ist für ein leckeres Eis unbedingt notwendig?

Milch  
Eiswaffel  
Gefriertruhe

Sende die richtige Antwort bis 20. August an [gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it](mailto:gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it) oder schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an

Gemeinde Kastelruth Krausplatz 1, 39040 Kastelruth.

Ein Sachpreis wird unter den Teilnehmern verlost und der Gewinner wird in der nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Der Gewinner des letzten Preisrätsels ist Maximilian Fill aus Kastelruth

Herzlichen Glückwunsch!

Er kann sich seinen Preis in der Gemeinde, bei Silvia Guglielmini, 2. Stock, 1. Büro rechts abholen.

## UNGEWOLLT KINDERLOS



## Neue Selbsthilfegruppe für Paare mit der Sehnsucht Kind

**Die Initiative wuchs während der Kampagne MutterNacht 2020: Das Haus der Familie am Ritten veranstaltete im vergangenen Jahr vor dem Muttertag gemeinsam mit einem Dutzend Südtiroler Organisationen die Sensibilisierungskampagne „Sehnsucht Kind. Ungewollt kinderlos – und dann?“.**

Mehr als 25 Frauen und Paare trugen mit ihren persönlichen Geschichten zur Enttabuisierung des Themas bei. Ein Buch entstand und in der Folge auch der Wunsch, eine Selbsthilfegruppe zu gründen. Betroffene erzählen im Buch, wie gerne sie sich mit anderen Paaren ausgetauscht hätten. Doch es gibt landesweit keine Gruppe, die sich mit diesem Thema beschäftigt. Nun hat das Haus der Familie gemeinsam mit der Dienststelle für Selbsthilfegruppen im Dachverband für Soziales und Gesundheit und mit Unterstützung des Katholischen Familienverbandes die Selbsthilfegruppe „Ungewollt kinderlos“ ins Leben gerufen. Die Gruppe startete am 8. Juni um 19.30 Uhr am Sitz des Katholischen Familienverbandes in Bozen und wird von der selbst betroffenen EEH-Fachberaterin Karin Angelika Planker aus St. Ulrich geleitet. Interessierte können sich ab sofort melden.

Einmal im Monat werden sich Betroffene künftig am Sitz des Katholischen Familienverbandes in der Wangergasse 29 in Bozen treffen und das Thema von ungewollter Kinderlosigkeit besprechen. Sowohl Einzelpersonen wie Paare sind willkommen. Die Leiterin der Selbsthilfegruppe, Karin Angelika Planker, hat selbst schmerzhafteste Wege in der Kinderwunsch-Praxis hinter sich: „Nach zwei erfolglosen Versuchen mit künstlicher Befruchtung war ich am Boden zerstört und total verzweifelt“, erzählt sie. Sich mit Anfang 30 mit der Realität von ungewollter Kinderlosigkeit anzufreunden, schien ihr unmöglich. „Ich stand vor der großen Frage, welchen Sinn mein Leben überhaupt hat, wenn ich nicht Mutter sein kann“, sagt die heute 45-Jährige. Weitere Versuche künstlicher Befruchtung kamen für sie nicht in Frage. Der körperliche Schmerz von Hormonspritzen und Behandlungen, aber vor allem viel psychischer Schmerz waren geblieben. Da sei viel Trauer gewesen und niemand, der sie auffangen konnte, mit dem sie sprechen hätte können oder die mitfühlend einfach nur da waren. Nach depressiven Verstimmungen hat sich Karin Angelika Planker mit dem Thema intensiv auseinandergesetzt und steht heute mit beiden Beinen am Boden. Bei der MutterNacht 2020 hat sie das erste Mal öffentlich über das sehr persönliche Thema gesprochen. Sie möchte andere Betroffene im Rahmen der Selbsthilfegruppe „Ungewollt kinderlos“ begleiten und ihnen einen Raum geben, in dem sie sich in geschütztem Rahmen austauschen, ihren Schmerz und ihre Hoffnungen ausdrücken können. Sie freut sich, dass das Rittner Haus der Familie, die Dienststelle für Selbsthilfegruppen im Dachverband für Soziales und Gesundheit und der Katholische Familienverband das Vorhaben inhaltlich, organisatorisch und räumlich mittragen.

Anmeldungen nimmt Karin Angelika Planker unter Tel. +39 338 603 2603 oder [sehnsuchtkind@hdf.it](mailto:sehnsuchtkind@hdf.it) entgegen.

Für weitere Informationen steht die Leiterin der Selbsthilfegruppe „Ungewollt kinderlos“, Karin Angelika Planker, unter Tel +39 338 603 2603 oder per Mail an [sehnsuchtkind@hdf.it](mailto:sehnsuchtkind@hdf.it) bereit.

**Den folgenden Text hat Karin Angelika Planker anlässlich des letztjährigen Themas zur MutterNacht 2020 „Sehnsucht Kind. Ungewollt kinderlos – und dann?“ geschrieben.**

### Kind gesucht – mich selbst gefunden

Das Thema Kinderwunsch begleitet mich schon seit meiner Kinder- und Jugendzeit. Damals sagte ich schon, dass mein allergrößter Wunsch jener ist, Mutter zu werden und eine große Familie zu haben. Mein größter Albtraum war, kinderlos zu bleiben. Auch meine Berufswahl habe ich mit meinem Kinderwunsch im Hinterkopf gewählt und so bin ich Kinderkrankenpflegerin geworden.

Als ich dann mit 25 Jahren geheiratet habe, konnte ich es kaum erwarten, schwanger zu sein. Es vergingen Wochen und Monate, mit einem Auf und Ab von Gefühlen, zwischen Hoffnung und Trauer, gepaart mit vielen geweinten und nicht geweinten Tränen, von einer Monatsblutung zur anderen.

Inzwischen waren zwei Jahre vergangen, aber das Kinderglück hatte sich immer noch nicht eingenistet und es tauchten die ersten fürchterlichen Gedanken auf: „Was, wenn wir keine Kinder bekommen? Was, wenn mein allergrößter Albtraum Realität wird?“ Doch nein, diese Gedanken ließ ich schnell los, denn es gibt ja Hilfe, vielversprechende Hilfe. So begann unsere Reise durch die medizinische Kinderwunsch-Praxis.



Nach zwei erfolglosen Versuchen, mittels künstlicher Befruchtung doch noch zu unserem so sehr gewünschten Kind zu kommen, war ich am Boden zerstört und total verzweifelt. Trat nun wirklich mein Altraum ein? Musste ich mich wirklich mit der Realität anfreunden, kinderlos zu bleiben? Ich war Anfang 30 und stand vor der großen Frage: Welchen Sinn hat mein Leben, wenn ich nicht Mutter sein kann?

Weitere Versuche mit der künstlichen Befruchtung kamen für mich nicht in Frage. So viel Schmerz, körperlicher Schmerz von den Hormonspritzen und von den Behandlungen, aber vor allem so viel psychischer Schmerz war geblieben... zu viel. So viel Trauer und keiner da, der einen auffängt und weiterhilft, mit dem man sprechen kann, der mitfühlend einfach nur da ist. Stark traumatisiert stand ich total neben mir und wusste gar nicht, wie und ob ich mein Leben weiterleben mochte. Die Depression hatte mich voll eingenommen.

Wertlos fühlte ich mich. Alleine fühlte ich mich. All meine Freundinnen hatten in der Zwischenzeit Kinder bekommen und ich gehörte da einfach nicht mehr dazu, denn ich konnte ja gar nicht mitreden.

Ich kündigte meine Arbeitsstelle und orientierte mich neu, doch meine Lebensfreude blieb irgendwo auf der Strecke. Es vergingen einige Jahre, in denen ich auf der Suche nach dem Sinn des Lebens war und die von großen depressiven Momenten gekennzeichnet waren.

Im Außen hat man mir das nicht angesehen, denn ich war gut darin, meine Gefühle zu unterdrücken, und darüber gesprochen habe ich auch mit niemandem. Zu groß war die Angst, dass ich die große Trauer, die in mir brodelte, nicht mehr in Schach halten konnte. Im Rückblick kann ich heute sagen, dass ich damals viele Jahre in einem Schockzustand gelebt habe, aus dem ich erst durch eine psychotherapeutische Begleitung wieder herauskam. Ich begann wieder mich selbst und meine Bedürfnisse zu spüren und in

einem zweiten Moment auch zu äußern.

Durch den Kontakt zu mir und vor allem zu meinem inneren Kind konnte und kann ich auch heute die Freude am Leben wieder vermehrt spüren.

Nun versuche ich im Hier und Jetzt zu leben und das Leben zu genießen, auch ohne eigene Kinder. Dies gelingt mir mal mehr und mal weniger, aber ich verurteile mich nicht dafür, sondern nehme das wahr und nehme es an. Die Hoffnung auf eine eigene Familie habe ich noch nicht ganz verloren und ich weiß, dass ich noch viel Trauer zu verarbeiten habe, falls diese Hoffnung in ein paar Jahren irgendwann für immer versiegen wird, denn meine biologische Uhr kann ich nicht aufhalten.

Ich habe aber gelernt, dass mit Selbstliebe und Dankbarkeit im Herzen auch die dunkelsten Momente hell leuchten können, sodass ich den Kontakt zu mir selbst nicht mehr verlieren werde. So kann ich nun mit Freude sagen, dass ich auf der Suche nach dem Kind mich selbst gefunden habe.

## GESCHICHTE

# Zeitreise mit den Nepomucks

Und noch ein Buch von unserer fleißigen Illustratorin Evi Gasser. Diesmal hat sie sich mit der Autorin Heidi Troi auf die Spuren der Räter begeben. Vier Kinder, Theresia, Nikolas, Maria und Chris machen zusammen eine Zeitreise zu unseren Vorfahren. Auf ihrer Reise erleben sie ein packendes Abenteuer und lernen, wie spannend Geschichte sein kann.

Viel Spaß beim Lesen und Entdecken!



Wir beginnen wieder mit den Taufvorbereitungen und laden dazu herzlich ein:

### Einladung zur gemeinsamen Taufvorbereitung der Pfarreien Kastelruth und Seis

Weil jedes Kind einzigartig ist,  
laden wir Eltern und Paten zu einem informativen Nachmittag  
rund um die Taufe ein. (Kinderbetreuung auf Anfrage)

Nächste Termine:

**Samstag, 28. August 2021**

und

**Samstag, 30. Oktober 2021**

Die Taufvorbereitung für Kastelruth und Seis findet im kleinen Pfarrsaal in Kastelruth statt und wird von der Kath. Frauenbewegung in Zusammenarbeit mit Pfarrer Harald Kössler gestaltet.

Dauer: 14.30 bis 17.00 Uhr

Anmeldung im Pfarrbüro Kastelruth, Tel: 0471-70 63 80  
(Mo 10.00-12.00 Uhr und Do 9.00-11.00 Uhr)

beherzt bewegt  
Katholische Frauenbewegung  
begeistert

## Unterstützungsleistungen der Südtiroler Tourismuskasse STK



Finanzielle Unterstützung bei Kinderbetreuung in den Sommermonaten:

Auch heuer unterstützt die STK mit maximal 300,00 € pro Kind die Sommerbetreuung der Kinder im Zeitraum von Mitte Juni bis Anfang September. Das Angebot gilt für Kinder im Alter von 0 bis 13 Jahren.

Unterstützung beim Ankauf von digitalen Medien 2020 und 2021:

Mitglieder der STK können sich Ausgaben für den Ankauf von digitalen Medien, welche die Familien für den eigenen Gebrauch bzw. für den digitalen Unterricht der Kinder im Jahr 2020 und 2021 benötigen, in der Höhe von 50 Prozent der Gesamtsumme bis höchstens 200,00 € rückerstatten lassen.

Unterstützung beim Ankauf von Schulmaterial für das Schuljahr 2021/22:

Die STK unterstützt ihre Mitglieder beim Ankauf von Schulmaterial. Rückerstattet werden 50 Prozent der Gesamtkosten bis höchstens 100,00 €. Diese Leistung gilt für Schüler der Grundschule bis zur Matura.

Anrecht auf obige Unterstützungen haben alle Arbeitnehmer, Familienmitglieder und Firmeninhaber von Hotel- und Gastbetrieben, die den Beitrag an die Bilaterale Körperschaft für den Zeitraum Juli und August 2021 sowie mindestens drei Monate im Jahr 2020 vorweisen können. Der Antrag kann bis 31. Oktober 2021 per Email [stk-cta@hgv.it](mailto:stk-cta@hgv.it) eingereicht werden.

## Unterstützungsleistungen der Bilateralen Körperschaft

für das Handwerk (BKH) für ihre Mitglieder

Unterstützung für außerschulische Tätigkeiten

Wie im vergangenen Jahr unterstützt die BKH außerschulische Tätigkeiten. Der Beitrag beträgt 250,00 €. Im Wesentlichen kann damit um die Erstattung von 40 Prozent für sportliche Aktivitäten, für kulturelle Aktivitäten (zum Beispiel Sprachkurs, Musikunterricht etc.) und für die Betreuung während der Schließung der Schulen oder Kindergärten angesucht werden. Die Leistung gilt für Kinder, die höchstens 14 Jahre alt sind. Weitere Infos auf der Homepage der BKH [www.eba-bz.it/de](http://www.eba-bz.it/de)

BEIM KAUF EINER  
**PALETTE  
PELLETS  
UND  
BRIKETTS**  
**-10%**  
inkl. Lieferservice  
nach Hause!  
Aktion gültig von Juli  
bis 18. September 2021

**SOLANGE  
DER  
VORRAT  
REICHT!**

Sonderaktion!

**GANZJÄHRIG GEÖFFNET**  
Montag - Samstag  
07:30 - 12:30 Uhr  
15:00 - 19:00 Uhr

**Konsumgenossenschaft Kastelruth**  
Paniderstraße 24, Tel. 0471 706 330,  
Fax: 0471 710 501, [info@konsummarkt.com](mailto:info@konsummarkt.com)  
[www.konsummarkt.com](http://www.konsummarkt.com)

**konsum  
MARKT**

## JUGENDDIENST BOZEN-LAND

## Mit neugewähltem Vorstand in die kommenden drei Jahre

**Im Rahmen der diesjährigen Vollversammlung hat der Jugenddienst Bozen-Land nicht nur das vergangene Jahr Revue passieren lassen und auf das laufende Jahr geblickt, sondern auch einen neuen Vorstand gewählt.**

Der Vorstand des Jugenddienstes Bozen-Land hat seine 11 Mitgliedsgemeinden und 20 Mitgliedspfarreien zur alljährlichen Vollversammlung eingeladen. „Bei dieser Gelegenheit halten wir nicht nur Rückblick auf das vergangene Tätigkeitsjahr, sondern stellen vor allem auch die Vorhaben für das neue Jahr vor“, unterstreicht die Vorsitzende Barbara Wild. „Neben dem Informationsaustausch können bei diesem Abend der Austausch und die Beziehungen zwischen allen unseren Bindegliedern gefestigt werden“, so Wild. „Dies ist uns sehr wichtig, damit wir gestärkt in ein neues Tätigkeitsjahr für unsere jungen Menschen starten.“

### Neues Jahr – neuer Vorstand

Wir sind glücklich, dass sich wieder ein großartiges Team aus altbewährten Gesichtern und neuen Mitgliedern gebildet hat. Vor der Neuwahl dankte die Vorsitzende den Vorstandsmitgliedern für die gute

Zusammenarbeit und bedauerte, dass sich drei von ihnen, Julia Fulterer, Rita Masoner und Lukas Stuefer, nicht mehr der Wahl stellten. Den neuen Ausschuss bilden Barbara Wild aus Kardaun (Vorsitzende), Reinhard Domanegg aus Mölten (Stellvertreter), Hannes Rechenmacher aus Jenesien, Lisa Lucin aus Sarnthein, Lukas Mair vom Ritten und Nora König aus Völs am Schlern.

Mit frischem Elan wird nun das Jahr 2021 fortgesetzt – ein Jahr mit und für Jugendliche, ein buntes Programm an aktionsreichen und bildenden Projekten, darunter 97 Sommerwochen vor Ort und eine Reihe von gemeindeübergreifenden Initiativen.

Die Geschäftsführer Günther Reichhalter und Patrick Ennemoser nahmen die Vollversammlung zum Anlass, den Mitgliedern verschiedene Vorhaben genauer vorzustellen. Eines davon ist das ganzjährige Projekt „Peter Pans fantastische Reise“, bei welchem mit Hilfe einer Fotobox Spenden für Kinder und Jugendliche mit Krebserkrankung gesammelt werden, oder die Wanderausstellung „Generation C-19“, dabei können junge Menschen ihre Gefühle und Erlebnisse zur Pandemie künstlerisch zum Ausdruck bringen. Das größte Projekt wird

sicherlich das im Herbst stattfindende Musical „Forever Rock“ sein.

„Entscheidend ist es, dass wir klare Ansprechpartner für die jungen Menschen und für unsere geschäftlichen Kontakte schaffen“, ist Günther Reichhalter überzeugt, „so kann es uns gelingen, gute Beziehungen aufzubauen“. In dieselbe Kerbe schlägt Patrick Ennemoser: „Gerade in unserem Tätigkeitsbereich sind die Sichtbarkeit vor Ort und die Nähe zu den Menschen grundlegende Eckpfeiler, um eine gute Arbeit für die jungen Menschen zu leisten.“

„Wir freuen uns schon auf ein tolles Jahr, in dem für unsere Kinder und Jugendlichen hoffentlich wieder ein „normaleres“ Leben möglich sein wird und wir sie auf ihrem Weg ein Stück weiter begleiten können“, hofft abschließend die Vorsitzende Wild.



Der neugewählte Vorstand bleibt nun für drei Jahre im Amt.

## JUGENDRÄUME

## News für Jugendliche

### Spray the future

Der Erdüberlastungstag fiel heuer auf den 13. Mai. Bis dahin haben wir alle natürlichen Ressourcen aufgebraucht, die die Erde innerhalb eines Jahres wiederherstellen kann.

Aus diesem Grund schloss sich der Jugenddienst Bozen Land bei der sogenannten „Überdrüber-Woche“ der OEW an, um auf den Ressourcenverbrauch aufmerksam zu machen. In diesem Zusammenhang wurde vom 11. bis zum 15. Mai gemeinsam mit insgesamt 11 Jugendlichen die Unterführung in St. Anton besprayed. Der Inhalt der Graffiti wurde partizipativ mit allen Teilnehmer:innen und einem professionellen Sprayer ausgearbeitet und soll die Gesellschaft auf das Thema aufmerksam machen.

### Jugend Aktiv

Dein Keller müsste endlich mal entrüm-

pelt werden, aber du findest nicht die Zeit dafür? Fällt es dir schwer, deinen täglichen oder wöchentlichen Einkauf selbst zu tätigen? Oder hast du Kleinigkeiten, die du ständig vor dir her schiebst wie Rasen mähen oder Auto waschen? Die Jugendlichen aus dem Schlerngebiet freuen sich auf jegliche Tätigkeit, die sie in den ersten zwei Juliwochen während des Projektes „Jugend Aktiv“ gegen eine freiwillige Spende ausführen können! Melde dich gerne bei Vera (3466094436).

### Modenschau

Im Rahmen des Projektes „Jugend Aktiv“ organisiert der Jugenddienst Bozen-Land am 20. Juli in Zusammenarbeit mit den Hexennächten in Kastelruth eine Modenschau. Ziel dieses Abends ist es, alle Produkte, die von jungen Menschen während der Projektwoche

„Jugend Aktiv“ gefertigt worden sind, vorzustellen. Gemeinsam mit einigen Kaufleuten, Vereinen und Jugendgruppen aus dem Schlerngebiet, wird der gesamte Dorfplatz belebt. Wir freuen uns auf viele Besucher\*innen. Für mehr Infos melde dich gerne bei Patrick (345 117 5723) oder Vera (3466094436). Wichtig: Der Abend findet nur statt, wenn es die Covid-Sicherheitsbestimmungen zulassen!



Beim Spraying konnten die Jugendlichen ihrer Kreativität freien Lauf lassen.

## FIRMUNG

## Messegestaltung

Am Pfingstsonntag, dem 23. Mai 2021, wurde der Firmweg des Jahrgangs 2006 der Pfarrgemeinde vorgestellt. Rund vierzig Firmlinge aus Kastelruth und Seis nahmen an der Messe teil, und einige unter ihnen beteiligten sich aktiv an der Messegestaltung. Die Predigt wurde dazu genutzt, kurz den neuen Firmweg und die Gedanken und Vorstellungen dahinter allen Interessierten mitzuteilen. Im Zentrum stand vor allem die Eigenverantwortung der Jugendlichen, aber auch die Bereitschaft der Pfarrgemeinde, Veränderungen zuzulassen und kirchliche Jugendarbeit zeitgemäßer und moderner zu gestalten. Einige Firmlinge teilten bei einem Dialog kurz ihre Gedanken und Vorstellungen mit. Auch die Fürbitten wurden von den Jugendlichen selbst verfasst und vorgelesen, hier durften persönliche Wünsche und Bitten geäußert werden. Zum Schluss folgten die Dankesworte an alle Beteiligten, die diese Messgestaltung möglich machten, allen voran unserem Pfarrer Harald Kössler, der stets ein of-

fenes Ohr für die Jugendlichen hat. Nach der Messe wurde zu einem Kuchenverkauf am Dorfplatz eingeladen, dieser musste leider wegen schlechter Witterung in den Eingangsbereich der Gemeinde verlegt werden. Ein großer Dank gilt allen Eltern für die mitgebrachten Speisen, den Elternvertreterinnen Rosi und Heidi, dem Pfarrgemeinderatspräsident Martin Karbon und allen weiteren helfenden Hände! Ebenso bedanken wir uns herzlich bei den fleißigen Käufern für die großzügigen freiwilligen Spenden! Diese werden für die Finanzierung des Firmweges verwendet, um die Übernachtung beim nächsten Baustein „Walk it – talk it“ auf der Tierser Alpi-Hütte zu bezahlen.

### Lass uns über UNS sprechen

Am Samstag, 5. Juni, fand der erste Baustein des Firmwegs in Kooperation mit dem Jugenddienst Bozen Land statt. Da die Jugendlichen des Jahrgangs 2006 das Schulprojekt „Abenteuer Leben“ aufgrund Corona nie mit-

machen konnten, die darin enthaltene Aufarbeitung der Themen „Freundschaft, Liebe und Sexualität“ aber für die Jugendlichen im Moment eine große Rolle spielt, wurde dies nun nachgeholt. Als Baustein mit dem Namen „Lass uns über UNS sprechen“ wurde das Projekt als Teil des Firmwegs abgehalten und von den Jugendarbeiter:innen des Jugenddienstes Bozen – Land organisiert und durchgeführt. Im Mittelpunkt stand vor allem die Aufklärung von unbekanntem Begriffen, aber auch Wertevermittlung zu verschiedenen Themen. Da Friede auch immer ein wichtiger Bestandteil ist, wenn man von Liebe spricht, wurde der gesamte Tag unter dem Motto „Peace and Love“ (dt: Friede und Liebe) abgehalten. Ziel war es, für gewaltfreien Sprachgebrauch in Beziehungen (freundschaftlich als auch partnerschaftlich), physische sowie psychische Gewalt und Zivilcourage zu sensibilisieren.

Das Firmteam



#sowohntsüdtirol  
**50** die.küche  
 la.cucina  
 YEARS by untermarzoner  
 1971-2021

**Planen.** Gestalten. Leben.

„Wir planen stets mit viel Leidenschaft.“



www.untermarzoner.it  
 Tel. 0471 665948 Eppan

## SÜDTIROLS KATHOLISCHE JUGEND

## Jugendpreis für ehrenamtlichen Einsatz

**Südtirols Katholische Jugend (SKJ) vergibt seit 1988 jährlich den Jugendpreis an Personen, die durch ihren ehrenamtlichen Einsatz in der kirchlichen Kinder- und Jugendarbeit Vorbild für die heutige Jugend sein können.**

Bei der Mitgliederversammlung am 5. Juni wird Christoph Hasler aus Stilfes bei Freienfeld den Preis entgegennehmen. SKJ hat im Vorfeld ein Interview mit ihm geführt.

**SKJ: Du hast schon in verschiedenen Funktionen mit Kindern und Jugendlichen gearbeitet. Wie bist du zur Kinder- und Jugendarbeit gekommen?**

**Christoph Hasler:** Wahrscheinlich durch meine Eltern. Sie sind auch in der Pfarrei aktiv und waren lange Zeit in der Jugendarbeit tätig. Gestartet bin ich als Ministrantenleiter in Stilfes mit Unterstützung meiner Mutter. Dann hat sich alles so entwickelt: Es kam die Jugendgruppe dazu und der Pfarrgemeinderat. **Du hast die SKJ-Ortsgruppe Stilfes gegründet. Was hat dich motiviert, eine Ortsgruppe zu gründen?**

Es kamen Jugendliche auf mich zu, weil ich als Jugendvertreter im Pfarrgemeinderat saß. Sie haben einen Raum gesucht, wo sie gemeinsam etwas machen können, und dann ist auch das Element SKJ im Raum gestanden. Wir haben uns dann entschieden, eine SKJ-Ortsgruppe zu gründen. Die Motivation war und ist, dass Jugendliche eine Möglichkeit haben, sich zu entfalten, Spaß zu haben und sie so geschätzt werden, wie sie sind: ohne Leistungsdruck Gemeinschaft erleben zu können, und auch der Glaube spielte eine immer größere Rolle.

**Welche Aktionen und Erlebnisse sind dir besonders in Erinnerung geblieben?**

Wir haben im Ausschuss immer versucht, jedes Jahr ein abwechslungsreiches Programm zu organisieren. Manche Aktionen sind schon Fixpunkte, wie z.B. das Broomballturnier, die Spieelnachmittage für Familien im Vereinshaus von Stilfes, die Werwolf- und Filmabende und sicher auch die Jugendmessen. Wir haben auch ein Kreuz gestaltet und durften es im Naherho-

lungsgebiet Rofis aufstellen, und dort erinnert es immer wieder an unsere Aktionen und an unsere Gemeinschaft. Eine größere Aktion war sicher die Berlin-Fahrt. Da konnte man die Jugendlichen von einer anderen Seite kennenlernen. Das war ein tolles Erlebnis.

**Du bist im Pfarrgemeinderat von Stilfes tätig. Wie kam es dazu?**

Die Jugendvertreterin im Pfarrgemeinderat hat mich damals gefragt. Ich war schon Ministrantenleiter und dann auch für die SKJ-Ortsgruppe verantwortlich. Wir waren damals zu zweit und darüber war ich sehr froh. So war es einfacher, in dieses neue Ehrenamt hineinzuwachsen und in der Pfarrei mitzuwirken.

**Oft hört man, dass es als Jugendlicher nicht leicht, ist im Pfarrgemeinderat neue Ideen einzubringen. Wie erlebst du das?**

Ja, das hab ich auch schon gehört und ein bisschen erlebt. Ich muss aber schon sagen, dass wir sehr wohl geschätzt wurden, ernst genommen und gehört wurden. Es braucht oft einfach ein bisschen Zeit. Es hängt auch davon ab, wie die Dinge präsentiert werden. Manchmal hilft es auch, einfach Taten sprechen zu lassen und nicht nur zu reden. Dann sehen alle, dass es auch funktioniert. Je mehr junge Menschen in diesem Gremium vertreten sind, umso einfacher ist es. Es sollte einfach eine gute Mischung zwischen erfahrenen und jungen Menschen sein – für ein gutes Miteinander. Aus diesem Grund ist es sehr wichtig, dass junge Menschen in einem Pfarrgemeinderat vertreten sind und mitgestalten.

**Wie wichtig sind dir die drei Säulen von Südtirols Katholischer Jugend?**

- Solidarisch sein: Ist ein Wert, der sehr wichtig ist in meinem Leben. Auch in meinem Beruf als Lehrer versuche ich das weiterzugeben.
- Jung sein: Ich fühle mich noch nicht so alt wie ich bin. Das hängt sicher damit zusammen, dass ich mit jungen Menschen arbeite und sie haben eine besondere Energie und diese übertragen sie auf mich. Und es ist mir sehr wichtig, dass ich mir das beibehalte.
- Christ sein: Den Glauben hab ich



Der Jugendpreisträger 2021 Christoph Hasler aus Stilfes/Freienfeld - Foto: © skj

nicht nur durch Südtirols Katholische Jugend erfahren, sondern auch durch die Familie, durch den Besuch der Gottesdienste. Der Glaube gibt mir ganz viel Kraft und positive Energie. Gott ist eine Kraftquelle und das merkt man jeden Tag.

**Du hast den Escape Room in Kastelruth eröffnet. Was begeistert dich daran?**

Den Escape Room habe ich mit meiner Freundin eröffnet. Ohne sie hätte ich das nicht geschafft, das war eine Teamarbeit. Wir haben uns gut ergänzt. Es war super, gemeinsam Rätsel zu entwickeln, gemeinsam zu Brainstormen und zu knobeln. Toll ist es auch, die Gruppen zu begeistern, wenn sie aus dem Raum kommen und ein Lachen im Gesicht haben. Wenn sie in der Gruppe Spaß haben und es gemeinsam zum Ziel schaffen. Diese Begeisterung zu sehen ist einfach toll.

**Was gibt dir dein ehrenamtliches Engagement?**

Es ist ein wichtiger Teil meines Lebens, der mir Energie gibt und nicht raubt. Ich lerne dadurch Kreativität kennen und Gemeinschaft. Ich lernte positiv und miteinander die Dinge anzugehen.

**Freust du dich den Jugendpreis entgegenzunehmen?**

Zuerst war ich sprachlos. Als ich das dann wirklich realisiert habe, empfand und empfinde ich es als große Ehre. Dieser Preis steht aber auch für alle anderen in der Pfarrei Stilfes, ohne sie wäre das alles nicht möglich gewesen.

Interview: SKJ/Heidi Gamper

**Zur Person:** Christoph Hasler ist verankert in Stilfes, wohnt mittlerweile in Kastelruth und ist dort angekommen und verwurzelt. Er ist Ministrantenleiter, gründete die SKJ-Ortsgruppe Stilfes und ist im Pfarrgemeinderat tätig. Er entwickelte zusammen mit seiner Freundin den Escaperoom Schlern Escape. Von Beruf ist er Lehrer. Im nächsten Jahr steht ein weiterer Höhepunkt an: Die Hochzeit mit seiner Gabi.

## MITTELSCHULE KASTELRUTH

# Schule ist mehr

## Ein Science Slam zu „Experimente im Labor“

„Jede Woche geh'n wir ins Labor,  
Mit Freud' und Interessen,  
Hören mit großem Ohr,  
Ohne etwas zu vergessen.“

„Deshalb wollen wir  
ins Labor auch mehr  
Damit unsere Köpfe vor lauter  
Digitalisierung nicht werden leer  
Dieser Unterricht bringt uns allen was  
Man kann viel entdecken  
dies und das“

Auch die Klasse 1D war im Labor und Lotta Federer und Philipp Schmid waren beeindruckt:

„Wir haben ein Zwiebelhäutchen, die eigene Mundschleimhaut und ein kleines Moosblättchen unter dem Mikroskop untersucht. Ich war beeindruckt, wie groß ich die Zelle meiner Mundschleimhaut gesehen hab.“

**Am 16. Juni fand in der Aula Magna die Abschlussfeier der Mittelschule statt. Die letzten beiden Schuljahre stellten Jugendliche, Lehrende und Familien vor große Herausforderungen. Von einem Moment auf den anderen waren unsere Welt, unsere Gewohnheiten auf den Kopf gestellt. Lehrende, Jugendliche und Eltern haben das Beste daraus gemacht. Die Veranstaltung zum Schulende in der Mittelschule hat das eindrucksvoll gezeigt.**

„Science slam ist ein wissenschaftlicher Kurzvortrag, wo Wissenschaftler ihre Arbeit einem breiten Publikum spannend, unterhaltsam und einfach erklären. Das haben die Schüler:innen der 2D heuer gemacht, denn sie haben gesehen, dass Präsenzunterricht mehr Spaß macht. Da sind wir uns alle einig,“ meinte Jutta Troger bei der Abschlussfeier in der Mittelschule.

### Frau Troger, wie ist es zu dem Projekt „Science Slam“ gekommen?

Wir haben uns im Physikunterricht einen Science Slam angeschaut, und

so habe ich mir gedacht, das wäre eine gute Teamarbeit nach dem Fernunterricht, wo wir allein zu Hause vor dem PC gesessen sind. Im Labor zu arbeiten, verlangt unterschiedliche Kompetenzen bei den Schülern und Schülerinnen. Da gibt es Arbeitsaufträge zu lesen, Materialien müssen hergerichtet und angewendet werden, Versuche aufgebaut, Lösungsstrategien entwickelt, Ergebnisse analysiert und beobachtet werden und es kann auf Gesetzmäßigkeiten aufgebaut werden. So etwas kann ein Youtube Video zu Hause nicht.

### Juri, was kannst du über euer Klassenprojekt erzählen?

Nachdem unsere Lehrerin Frau Troger den Vorschlag gemacht hatte, einen Science Slam über unsere Experimente im Labor vorzubereiten, haben wir das in der Klasse besprochen und waren uns dann schnell einig, es zu versuchen. Wir freuten uns wieder auf den gemeinsamen Unterricht, Freunde zu sehen und zusammen Spaß zu haben.

### Was ist ein Science Slam, Nadia?

Ein Science Slam ist ein Kurzvortrag, wo in wissenschaftlicher und lustiger Art und Weise einem Publikum etwas erklärt wird.

### Ist das dann schwierig gewesen, eure Ergebnisse der Laborarbeit zu verschriftlichen?

Einige von uns waren für die Texte zuständig, denen fiel das eigentlich leicht. Wieder andere waren für andere Arbeiten zuständig und die Texter haben das dann zusammengefügt. Wir haben so auch entdeckt, dass wir unterschiedliche Talente haben. Einige von uns können gut schreiben oder wissenschaftlich arbeiten oder haben den Mut, sich interviewen zu lassen.

### Wie ist es dir bei der Laborarbeit gegangen?

Mir ist es recht gut gegangen bei der Arbeit im Labor, es war gut, dass wir das machen durften. Die Versuche waren sehr interessant, ich konnte viel Neues dazulernen. Es ist auch toll, dass wir das nicht vom Papier herunter lernen mussten, sondern die Versuche praktisch erleben durften.



Abschlussfeier in der Mittelschule mit dem Science Slam der Klasse 2D

### Jonas, du bist einer der Künstler der Gruppe. Wieso habt ihr alle Fotos und Zeichnungen selbst angefertigt?

Wegen der Urheberrechte mussten wir so viel wie möglich alles selbst zeichnen und fotografieren. Das ist eh auch viel origineller.

### Lia, warst du vor dem Slammen aufgeregt?

Es ist eigentlich schon gegangen, und dann auf der Bühne war die Aufregung auf einmal ganz weg. Das war eine interessante Erfahrung.

### Frau Troger, war es von vorneherin klar, dass sich alle unterschiedlich einbringen können?

Zuerst sollte nur ein Schüler oder eine Schülerin vortragen, doch dann wäre es für mich sehr schwierig gewesen zu entscheiden, wer nicht auf die Bühne darf. So haben wir entschieden, dass alle mitmachen. Und jetzt sehe ich, dass es alle, in unterschiedlicher Weise, gut gemacht haben. Es ist eine gute Möglichkeit für die Schüler:innen, selbst zu sehen, was für Kompetenzen, Fähigkeiten sie haben. Ich sehe die Mittelschule als eine Orientierungshilfe für die Berufswahl, und bei solchen Projekten kommen viele versteckte Talente zum Vorschein. Auch wird die Selbsteinschätzung gut geschult.

bp

**„Guter Unterricht ist wie ein Konzert, in dem alle Instrumente zusammenspielen. Auch wenn die Violine quietscht, die Cellistin keine Noten lesen kann. Eine Komposition.“**

Zitat von Katharina Tiwald

## HGV KASTELRUTH-SEIS



Hoteliers- und Gastwirteverband

# Gottfried Schgaguler bleibt Ortsobmann

Vor Kurzem fand die Jahresversammlung der Ortsgruppe Kastelruth-Seis des Hoteliers- und Gastwirteverbandes (HGV) im Hotel „Abinea“ in Kastelruth statt. Im Mittelpunkt standen die Wahlen auf Ortsebene.

Der amtierende Ortsobmann Gottfried Schgaguler vom Hotel „Schgaguler“ erklärte sich bereit, das Amt des Ortsobmannes die nächsten vier Jahre weiterzuführen und wurde von den Mitgliedern einstimmig in diesem Amt bestätigt. Ihm stehen im Ausschuss Lea Oberhofer vom Genießerhotel „Ritterhof“ in Seis, Werner Kuhn vom Hotel „Enzian“ in Seis, Michael Senoner vom Hotel „Solaia“ in Kastelruth, Benjamin Lanziner vom Restaurant „St. Michael“ in Kastelruth, Ulrich Plant vom Hotel „Waldrast“ in Seis, Martin Plunger vom Hotel „Plunger“ in Kastelruth, Günther Sader vom Hotel Restaurant „Zum Turm“ in Kastelruth, Gerhard Schiner vom Active Hotel „Diana“ in Seis, Gerhard Thomaseth vom Parc Hotel „Florian“ in Seis, Raimund Zemmer vom Hotel „Baumwirt“ in Kastel-

ruth und Markus Perathoner vom Hotel „Abinea Dolomiti“ in Kastelruth zur Seite.

Ortsobmann Gottfried Schgaguler berichtete von der Tätigkeit der Ortsgruppe und hob dabei besonders den regen Austausch zwischen dem Ortsausschuss und der Gemeindeverwaltung hervor. Für diesen Austausch bedankte sich auch Tourismusreferent Adolf Hofer im Rahmen seiner Grußworte.

Die stellvertretende Ortsobfrau Lea Oberhofer ging in ihren Ausführungen auf die Spezialitätenwoche „Schlerngenuss Dolomites“ ein, die noch bis zum 20. Juni andauerte. Im Rahmen dieser Initiative beteiligten sich Gastwirtinnen und Gastwirte aus dem gesamten Einzugsgebiet der Seiser Alm. Serviert wurden köstliche Gerichte aus Zutaten, die zu 100 Prozent aus der Dolomitenregion Seiser Alm stammen. HGV-Verbandssekretär Simon Gamper gab anschließend einen kurzen Rückblick über das vergangene Corona-Jahr im HGV. Er zeigte einen Über-



HGV-Ortsobmann Gottfried Schgaguler

blick über die Unterstützungsmaßnahmen für Gastbetriebe, welche der HGV, das Land Südtirol und der Staat ausgearbeitet haben.

An der Jahresversammlung nahmen außerdem Hannes Waldmüller, der neue Direktor von Seiser Alm Marketing, teil, der die Tätigkeiten für heuer vorstellte, und die Firma Telmekom, welche eine Übersicht zum Stand der Dinge im Bereich der Glasfaserverbindung in der Gemeinde gab.

## SEISER ALM MARKETING

# Kinder wandern für Kinder mit der Hexe Nix

Über 1.500 Kinder, Einheimische wie auch Feriengäste, waren im vergangenen Sommer mit dem „Mein kleines Hexe Nix Wanderheft“ unterwegs. Von den Spenden, die für das Büchlein gegeben wurden, geht die stolze Summe von 2.500 Euro an das Südtiroler Kinderdorf.

Stellvertretend für alle Kinder, die mitgeholfen haben, den Betrag zu erwandern, übergab Leni Mulser im Namen von Seiser Alm Marketing an Sabina Frei, der Präsidentin des Südtiroler Kinderdorfes, einen Scheck. „Es ist uns großes Anliegen, dass die Kinder wissen, dass ihre Spenden Kinder zugutekommt, denen es nicht so gut geht wie ihnen“, so Eduard Tröbinger Scherlin, Präsident von Seiser Alm Marketing. Viele Kinder, die sich das Wanderbüchlein in den Tou-

rismusvereinen holen, geben ihren Beitrag ganz bewusst dafür ab. Sabina Frei bedankte sich dafür, dass an das Südtiroler Kinderdorf gedacht wurde, und freute sich besonders, dass das Geld mit Hilfe von Kindern aufgebracht wurde.

Wir hoffen, dass auch in diesem Sommer wieder viele Kinder mit dem „Mein kleines Hexe Nix Wanderheft“ unterwegs sein und fleißig für das Südtiroler Kinderdorf sammeln werden. Von Evi Gasser liebevoll illustriert, findet man in dem Büchlein 10 Erlebniswanderungen zu den schönsten Plätzen der Ferienregion Seiser Alm. Besonders spannend für die Kinder ist die „Checkpoint-Mission“: auf einem Wanderarmband werden bei jeder Wanderung verschiedene Symbole abgezwickelt, die



v.l.: Eduard Tröbinger Scherlin, Sabina Frei, Leni Mulser und Hannes Waldmüller

eifrigen Sammler werden mit einem Diplom und einer Überraschung belohnt.

## ■ ACHTSAM AM BERG



Achtsam am Berg  
Rispetta la montagna  
Respetea la montes  
Respect the mountain



# Gemeindegebiet Kastelruth als Pilotgebiet

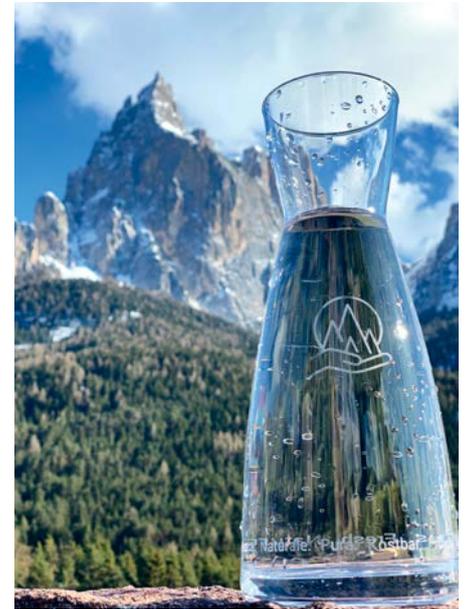
Bewusstsein zu schaffen für ein verantwortungsvolles Handeln am Berg, aber auch im Alltag – und dies ausgehend von den Themen **Trinkwasser** und **Abfallvermeidung**: Das ist das Kernanliegen des Projekts "Achtsam am Berg", das am 3. Juni im Rahmen einer Pressekonferenz in Kastelruth von Landesrätin **Maria Hochgruber Kuenzer**, Umweltlandesrat **Giuliano Vettorato**, **Hansi Pichler**, Präsident der IDM Südtirol und **Margareth Egger** vom Tourismusverein Seis am Schlern vorgestellt wurde.

Ziel ist es, Besucher und Touristiker im **Dolomiten UNESCO Welterbe** für ein umweltfreundliches Verhalten zu sensibilisieren.

Pilotgebiet des Projekts "Achtsam am Berg" ist die **Gemeinde Kastelruth** mit den **Tourismusvereinen Seis, Seiser Alm** und **Kastelruth**. Nach Workshops mit den Interessensvertretern und der Erarbeitung von Maßnahmen im Jahr 2020 werden diese hier auf ihre Praxistauglichkeit überprüft und auch mit Hilfe von Pilotbetrieben verwirklicht.

### Fokus auf Leitungswasser und Abfallvermeidung

Das Projekt sensibilisiert für die Verwendung von **Leitungswasser** als Trinkwasser und einen **sorgsamen Umgang** damit. Unser qualitativ hochwertiges Leitungswasser ist ein sehr wertvolles und auch begrenztes Gut. Im Zuge des Projekts wurden alle zer-



**Erlebnis Wasser  
vom Brunnen zur Quelle**  
**Esperienza dell'acqua  
dalla fontana alla sorgente**

Foto: DMW/Reiz - Norma Original

Geführte Wanderungen für Groß und Klein zu den verschiedenen Quellen und Trinkwasserspeichern rund um Kastelruth, Seis und Völs.  
Escursioni guidate per adulti e bambini alle varie sorgenti e serbatoi d'acqua potabile intorno a Castelrotto, Siusi e Fiè.

<b>16.07.2021</b>	<b>15.00 h</b>	<b>Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar</b>
<b>23.07.2021</b>	<b>13.30 h</b>	<b>Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar</b>
<b>30.07.2021</b>	<b>13.30 h</b>	<b>Kastelruth / Castelrotto</b>
<b>13.08.2021</b>	<b>15.00 h</b>	<b>Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar</b>
<b>20.08.2021</b>	<b>13.30 h</b>	<b>Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar</b>
<b>27.08.2021</b>	<b>13.30 h</b>	<b>Kastelruth / Castelrotto</b>

Treffpunkt: Dorfbrunnen im Ortskern  
Teilnahmegebühr: 10 € (Kinder bis 14 Jahre gratis)  
Information und Anmeldung in den Tourismusbüros Kastelruth, Seis und Völs  
In Zusammenarbeit mit den Trinkwassergenossenschaften  
Punto d'incontro: presso la fontana al centro del paese  
Prezzo: 10 € (gratuito per bambini fino ai 14 anni)  
Informazioni ed iscrizioni presso gli uffici turistici di Castelrotto, Siusi e Fiè  
In collaborazione con le cooperative d'acqua potabile

tifizierten Trinkwasserbrunnen erfasst und in analoge und digitale Karten eingezeichnet. Die Brunnen wurden mit einer **Trinkwasserplakette** gekennzeichnet, damit man die mitgebrachte Wasserflasche auffüllen kann und Einwegflaschen aus Plastik vermieden werden. Für die Kommunikation der Botschaft wurden **Sticker** für Trinkwasser in den Gästezimmern entwickelt. Es gibt **Glas-Karaffen mit einer dazugehörigen Broschüre** für Restaurants und Unterkünfte, in denen Leitungswasser angeboten und aus-  
geschenkt wird.

Gleichzeitig wurden auch Maßnahmen zur Abfallvermeidung entwickelt. **Informationstafeln zu den Abbau-**



zeiten in der Natur unterstützen zudem die **Sensibilisierung** und sollen verhindern, dass Abfälle achtlos in der Natur zurückgelassen werden. Das gilt neben Papiertaschentüchern vor allem für Hundekotsäckchen, die zum am häufigsten vorkommenden Müll in der Natur zählen, der zudem auch nur langsam verrottet.

Ebenso gibt es **Postkarten** mit den Hinweisen zu den Abbauzeiten, die die Gäste kostenlos erhalten und verschicken können. Auf **Hundetoiletten** wurden Sticker zur richtigen Entsorgung der Hundekotsäckchen angebracht.

Eine hochwertige und wiederverwendbare **Wanderbox aus Edelstahl** dient nicht nur als Behälter für die Stärkung unterwegs, sondern auch

dafür, um den anfallenden Müll wieder mit nach Hause nehmen und dort fachgerecht zu entsorgen.

Einheitliche **Aufkleber für die Mülltrennung** in Betrieben sowie ein Leitfaden mit **Tipps zur Müllvermeidung** sind derzeit in Ausarbeitung.

Das ganze Jahr über werden **spezielle Aktionen und bewusstseinsbildende Erlebnisse** organisiert, die von Gästen und Einheimischen besucht und genutzt werden können.

**Träger des Projekts:**  
**Landesabteilung Natur, Landschaft und Raumentwicklung, IDM Südtirol** und die **Landesagentur für Umwelt und Klimaschutz**. Die Umsetzung erfolgt mit Hilfe des **Ökoinstitutes Südtirol-Alto Adige**.



Die hochwertige Wanderbox aus Edelstahl ist mit einem sicheren Verschluss ausgestattet und ist hier zum Preis von 24,90 € erhältlich: Informationsbüros der Dolomitenregion Seiser Alm Santner's Tobacco & more in Seis am Schlern Bäckerei Tratter in Tiers am Rosengarten Market Pircher in Tiers am Rosengarten



**HINWEIS: Erlebnis Wasser – vom Brunnen zur Quelle**

Im Rahmen des Projektes „Achtsam am Berg“ finden diesen Sommer geführte Wanderungen zu den Trinkwasserquellen und Trinkwasserspeichern der Gemeinden Kastelruth und Völs statt. Dabei gewähren die Trinkwassergenossenschaften einen spannenden Blick hinter die Kulissen unserer Trinkwasserversorgung. Info und Anmeldung in den Tourismusbüros.



**Hofer Fliesen, Böden & Bad**  
 Dein Partner

Barbian+ Bozen, Beratungstermin:  
 beratung@hofer.it · 0471 654 148  
[www.hofer.it](http://www.hofer.it)

**TOLLES TEAM, TOLLE JOBS!**  
 Fachkräfte, Lehrlinge und Praktikanten, meldet euch!  
 T 0471 654 148 oder [jobs@hofer.it](mailto:jobs@hofer.it)



## MÄNNERCHOR SEIS

## Viele Neuigkeiten

**Auch wenn das Corona Virus die Tätigkeit der Vereine und insbesondere der Chöre in den letzten Monaten sehr stark eingeschränkt hat, so hat sich beim Männerchor Seis doch einiges getan. Erfreuliches und weniger Erfreuliches.**

Leider musste der Männerchor in den letzten Monaten zwei wertvolle Mitglieder verabschieden. Zum einen verstarb Pfarrer Franz Pixner nach relativ kurzer Krankheit. Er war seit seinem Antritt 1998 als Pfarrer in Seis Mitglied im Männerchor und Stellvertreter unseres Chorleiters. Ohne sich in den Vordergrund zu drängen, war er stets ein beliebter Sänger, der mit viel Einfühlungsvermögen manch gute Anregung gegeben und so den Chor und den Chorleiter unterstützt hat.

Ludwig Seebacher erlitt vor neun Jahren einen schweren Bergunfall und so musste er, auf den Rollstuhl angewiesen, die Tätigkeit im Männerchor einstellen. Ludwig war viele Jahre ein treuer und hervorragender 1. Bass. Als Ehrenmitglied verfolgte er die Tätigkeit des Männerchores immer noch sehr aufmerksam, besuchte Konzerte und war beim Polentafest immer ein gern gesehener Gast. Nun wurde er von seinem Schicksal erlöst. Auf seinen Wunsch hin sang der Männerchor zur Verabschiedung u.A. das Lied „Die Nacht ist von den Bergen gestiegen, die Lichter im Tal löschen aus“

Nun zu den erfreulichen Nachrichten:

Im April haben sich fünf junge Männer gemeldet und den Wunsch geäußert, im Männerchor mitsingen zu wollen. Alle fünf wurden als fähige Sänger befunden und so singen nun Stefan, Lukas, David, Lukas und Elias schon fleißig mit, und wir hoffen, dass sie sich gut in unseren Verein einleben werden.

Nach dem Tod von Pfarrer Franz musste somit ein\*e Chorleiterstellvertreter\*in gesucht werden. Unser Chorleiter Toni wurde schon bald in seiner Nachbarschaft fündig. Als er dem Chor seinen Vorschlag unterbreitete, war die Freude über die Neuigkeit bei allen groß. Jung, musikalisch und – eine Frau! Katharina ist hauptberuflich Krankenpflegerin im Martinsheim und hat vor einigen Jahren von Stilfes nach Seis zum Pitzeltherhof geheiratet. Nach der Oberschule, mit Schwerpunkt Musik, hat sie noch eine Ausbildung in Kirchenmusik genossen und als Chorleiterin des Frauenchores Stilfes über sieben Jahre Erfahrung gesammelt. Katharina nimmt die Herausforderung, im Männerchor dabei zu sein, mit viel Ehrgeiz und Charme an und so kann sie ihre bisherige Erfahrung nun als Vizechorleiterin beim Männerchor bestens einbringen. Der Männerchor hat schon vor einigen Jahren beschlossen, bei Todesfällen von Mitgliedern KEINE Todesanzeige in der Tagespresse zu veröffentlichen; dafür aber das ersparte Geld für soziale Projekte zu spenden. Im Gedenken an Pfarrer Franz und Ludwig Seebacher konnte der



Die fünf neuen Sänger, Obmann Willi, Chorleiter Toni und die Chorleiterstellvertreterin Katharina.

Männerchor letztlich einer bedürftigen Familie in Kastelruth mit € 600,00 eine kleine finanzielle Unterstützung geben. Vielleicht kann unsere Initiative auch Ansporn für andere Vereine sein.

Auch wenn das Virus noch nicht gebannt ist, so wollen wir trotzdem positiv und mit Elan in die Zukunft blicken. Wir dürfen nun wieder, unter Einhaltung besonderer Vorschriften, unsere Probenaktivität aufnehmen und die nächsten Auftritte planen.

So werden wir am Sonntag, 25. Juli, in Blumau eine Feldmesse mitgestalten und anschließend den Frühshoppen beim Schlosswirt mit einigen Liedern musikalisch begleiten. Gleich am Tag darauf, am 26. Juli, dürfen wir wieder den Plojer Kirchtag, Joachim und Anna, mitgestalten. Bereits in Planung ist das Polentafest vom 13. bis 15. August am Dorfplatz in Seis. Im September möchten wir beim Sängerfest in den Gärten von Schloss Trauttmansdorff in Meran mitwirken.

40 Jahre Männerchor, ein toller und geselliger Verein unter Vielen in unseren Dörfern.

Wenn Du Lust hast dabei zu sein, dann melde Dich bei unserem Obmann, Willi Plunger, „Ganarwilli“! Telnr. 329 9540149

## KULTURARBEIT

## Märchenweg am Kofel

Am 4. Juni wurde - Corona bedingt - in einer kleinen Feier der Märchenweg am Kofel eröffnet und so für die Besucher freigegeben.

Sechs Schautafeln, gefertigt von Friedrich Trocker, begleiten Neugierige rund um den Kofel und zeigen ein Märchen, das von Michaela Pallanch von den „Freizeithünstlern unterm Schlern“ künstlerisch begleitet ist. Der Rundgang lädt ein zum Lesen, Schauen, Staunen, Verweilen und Nachdenken. Von Eile sollte man also nicht getrieben sein.

Tatkräftige Unterstützung erfuhren wir beim Aufstellen der Tafeln von Hubert Tirlir und Martin Peterlunger. Danke euch dafür.

Die Gemeindefereenten Cristina Pallanch, Adolf Hofer und Oswald Karbon unterstützen die Initiative von der Idee bis hin zur Durchführung, und die Eigenverwaltung der Gemeinde Kastelruth erteilte uns die Genehmigung, die Tafeln überhaupt anzubringen. So macht Kulturarbeit Spaß.

Die enge Zusammenarbeit mit den



„Freizeithünstlern unterm Schlern“, der enge Austausch von Ideen und die gemeinsame Umsetzung machten das Projekt in dieser Form erst möglich.

Das aktuelle Märchen konnte noch während des ganzen Junis besucht werden. Im Juli, August und September werden jeweils andere Texte und Bilder an denselben Standorten gezeigt.

Bildungsausschuss Kastelruth

BUSLINIENNETZ

# Umbenennung von Bushaltestellen abgeschlossen

**Im vergangenen Winter wurden auf unserem Gemeindegebiet die Bushaltestellen des Liniendienstes umbenannt, um einheitliche Benennungen der Haltestellen zu erreichen.**

Bereits unter Bürgermeister Reichhalter hat die Gemeinde Kastelruth mit Beschluss vom 20.2.2008 ein Projekt gestartet mit dem Ziel, die historischen über 400 Jahre alten Hofnamen unseres Gemeindegebietes zu erfassen, um sie vor der Vergessenheit zu retten und sie ins Melderegister der Gemeinde aufzunehmen. Nach Abschluss dieses Projektes wurden die Bürger vom damaligen Gemeindeferenten Richard Trocker in der Gemeindezeitung vom Jänner 2010, aufgerufen, diese einheimischen Höfenamen zu pflegen und zu erhalten.

Um diesem Aufruf gerecht zu werden, hat man jetzt auch die Bushaltestellen des Liniendienstes diesbezüglich umbenannt. Weil sich in die Namenlisten der Haltestellen personalisierte Hofnamen eingeschlichen hatten, galt es, diese laut Hofnamenverzeichnis des Melderegisters richtig zustellen.

Durch das Zusammenlegen zweier unterschiedlicher Namensbegriffe, wie es gegenwärtig in der Umgangssprache bei

den Hofnamen leider vielfach üblich ist, entsteht der sogenannte „personalisierte Hofnamen“. Als Beispiel „Schgaguler“, womit heute sowohl die Person als auch der Hof genannt wird. Während sich die in der Nachkriegszeit geborene Generation daran erinnern wird, dass früher der Hofname, in diesem Fall „Schgagul“, vom Namen des Hofbesitzers strikt auseinander gehalten wurde.

Mit dieser Umbenennung der Bushaltestellen soll auch bei den Bürgern der Sinn für bodenständige Sprachkultur geweckt



werden, damit dieses ererbte Namensgut erhalten und umgangssprachlich im heimischen Wortschatz gefestigt wird.

Nikolaus Malfertheiner

### Benennung der Haltestellen

Alte Benennung	Neue Benennung	Gemeindegebiet
Tscheltn	<b>Tscheltn</b>	Kastelruth
Profiller Hof	<b>Profill</b>	Tisens
Paulrainer	<b>Paulrain</b>	Tagusens
Örtlhof	<b>Örtl</b>	St. Vigil
Pluner Hof	<b>Plun</b>	St. Oswald
Tschötscher	<b>Tschötsch</b>	St. Oswald
Lafogler Hof	<b>Lafogl</b>	St. Oswald
Drocker	<b>Drock</b>	St. Oswald
Pitzer	<b>Pitz</b>	St. Oswald
Furscher	<b>Fursch</b>	Seis
Peterlunger	<b>Peterlung</b>	Seis
Miesnerhof	<b>Miesn</b>	Seis
Frommer	<b>Fromm - Spitzbühl</b>	Kompatsch

## Veranstaltungen

Juli				
Fr	02.07.2021	Kastelruth	14:00-16:00	Abgabe der Sachen für den Flohmarkt im EX- Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule
Fr	02.07.2021	Seis	21:00	Dorfzentrum: Konzert der Musikkapelle Seis
Sa	03.07.2021	Kastelruth	8:30-12:00	Flohmarkt der Katholischen Frauenbewegung im EX- Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule
So	04.07.2021	Seiser Alm	09:00	Seiser Alm Halbmarathon
Mo	05.07.2021	Seis	21:00	Pfarrkirche: "Summer Classics" - Klassisches Konzert
Di	06.07.2021	Kastelruth	20:30	Hexennächte mit musikalischer Unterhaltung
Mi	07.07.2021	Seis	20:30	Abendshopping (bis 22.30 Uhr)
Mi	07.07.2021	Kastelruth	21:00	Multivisionsshow "Magische Dolomiten" des 19-jährigen Fotografen Fabian Dalpiaz
Do	08.07.2021	Kastelruth	21:00	Schulhof Mittelschule: Sommerkonzert
So	11.07.2021	Seis	11:00	Schlernbödelehütte: Traditioneller Kirchtag mit Hl. Bergmesse
So	11.07.2021	Seiser Alm	11:00	Schlernbödele Kirchtag mit Heiliger Messe um 11:00 Uhr
Sa	11.07.2021	Seiser Alm	12:00	Saltner Hütte Tschapit: Fest mit Live Musik
Mo	12.07.2021	Kastelruth	16:30	Dorfplatz: Knödelfest mit musikalischer Unterhaltung
Mo	12.07.2021	Seis	21:00	Pfarrkirche: "Summer Classics" - Klassisches Konzert
Di	13.07.2021	Kastelruth	08:00	Mertigmarkt
Di	13.07.2021	Kastelruth	8:30-12:00	Flohmarkt der Katholischen Frauenbewegung im EX- Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule
Di	13.07.2021	Kastelruth	20:30	Abendshopping mit musikalischer Unterhaltung
Di	13.07.2021	Seis	21:00	Silenzi d'Alpe: "Berühren" - Konzert am Klavier mit Adriana Montanari im Kulturhaus O.v.Wolkenstein
Mi	14.07.2021	Seis	20:30	Hexennächte: Shopping, Music & Fun (bis 22.30 Uhr)
Do	15.07.2021	Kastelruth	21:00	Schulhof Mittelschule: Sommerkonzert
Fr	16.07.2021	Seis	21:00	Dorfzentrum: Konzert der Musikkapelle Seis
Sa	17.07.2021	Kastelruth	19:30	Kalvarienberg: Magic Kofel Moments
Mo	19.07.2021	Seis	21:00	Kulturhaus O.v.Wolkenstein: "Summer Classics" - Klassisches Konzert
Di	20.07.2021	Kastelruth	20:30	Hexennächte mit musikalischer Unterhaltung
Mi	21.07.2021	Seis	20:30	Abendshopping (bis 22.30 Uhr)
Mi	21.07.2021	Kastelruth	21:00	Multivisionsshow "Magische Dolomiten" des 19-jährigen Fotografen Fabian Dalpiaz

## Veranstaltungen

Do	22.07.2021	Kastelruth	21:00	Schulhof Mittleschule: Sommerkonzert
Fr	23.07.2021	Seis	21:00	Dorfzentrum: Konzert der Musikkapelle Seis
Sa	24.07.2021	Kastelruth	17:00	St. Anna Kirchtag
So	25.07.2021	Kastelruth	10:00	Tagusens: Kirchtag
Mo	26.07.2021	Kastelruth	16:30	Dorfplatz: Knödelfest mit musikalischer Unterhaltung
Di	27.07.2021	Kastelruth	8:30-12:00	Flohmarkt der Katholischen Frauenbewegung im EX- Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule
Di	27.07.2021	Kastelruth	20:30	Abendshopping mit musikalischer Unterhaltung
Mi	28.07.2021	Kastelruth	19:00	Krausentafel. Anmeldung im Informationsbüro
Mi	28.07.2021	Seis	20:30	Hexennächte: Shopping, Music & Fun (bis 22.30 Uhr)
Do	29.07.2021	Kastelruth	21:00	Schulhof Mittleschule: Sommerkonzert
Fr	30.07.2021	Seiser Alm	19:00	Traditioneller Almtanz: Laranzer Schwaige
Fr	30.07.2021	Kastelruth	21:00	Pfarrkirche: Konzert "Goldene Stimmen aus Bulgarien". Kartenvorverkauf im Informationsbüro
Fr	30.07.2021	Seis	21:00	Dorfzentrum: Konzert der Musikkapelle Gummer

### August

Di	03.08.2021	Seis	16:00	Silenzi d'Alpe: Puppentheater im Dorfzentrum
Di	03.08.2021	Seis	17:00	Silenzi d'Alpe: Puppentheater im Dorfzentrum
Di	03.08.2021	Kastelruth	20:30	Hexennächte mit musikalischer Unterhaltung
Mi	04.08.2021	Seis	20:30	Abendshopping (bis 22.30 Uhr)
Mi	04.08.2021	Kastelruth	21:00	Multivisionsshow "Magische Dolomiten" des 19- jährigen Fotograf Fabian Dalpiaz
Do	05.08.2021	Kastelruth	21:00	Schulhof Mittleschule: Sommerkonzert
Fr	06.08.2021	Kastelruth	14:00-16:00	Abgabe der Sachen für den Flohmarkt im EX- Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule
Fr	06.08.2021	Seis	21:00	Dorfzentrum: Konzert der Musikkapelle Meran
Sa	07.08.2021	Kastelruth	8:30-12:00	Flohmarkt der Katholischen Frauenbewegung im EX- Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule
Sa	07.08.2021	Seiser Alm	10:30	Schlern Kirchtag mit Heiliger Messe um 10:30 Uhr
Sa	07.08.2021	Seis	21:00	Konzert mit der Beatles Cover Band "The Repeatles" am O.v.Wolkenstein Platz
So	08.08.2021	Seiser Alm	11:00	Laranzer Schwaige: Almfest mit Heiliger Messe um 11:00 Uhr
Mo	09.08.2021	Kastelruth	16:30	Dorfplatz: Knödelfest mit musikalischer Unterhaltung
Di	10.08.2021	Kastelruth	08:00	MertigMorkt
Di	10.08.2021	Kastelruth	20:30	Abendshopping mit musikalischer Unterhaltung
Mi	11.08.2021	Kastelruth	21:00	Multivisionsshow "Magische Dolomiten" des 19- jährigen Fotografen Fabian Dalpiaz
Do	12.08.2021	Seis	21:00	Dorfzentrum: Konzert der Musikkapelle Seis
Do	12.08.2021	Kastelruth	21:00	Schulhof Mittleschule: Sommerkonzert
Fr	13.08.2021	Seis	18:00	Polentafest
Fr	13.08.2021	Kastelruth	21:00	Pfarrkirche: Geistlicheskonzert "Alea Ensemble" für Flöte, Oboe, Fagott, Orgelpositiv
Sa	14.08.2021	Seis	12:00	Polentafest
So	15.08.2021	Kastelruth	11:00	St. Michael: Fest der FF Feuerwehr St. Michael
So	15.08.2021	Seiser Alm	11:30	Zallinger Kirchtag mit Heiliger Messe um 11:30 Uhr
So	15.08.2021	Seis	12:00	Polentafest
Mo	16.08.2021	Seis	21:00	Kulturhaus O.v.Wolkenstein: "Summer Classics" - Klassisches Konzert
Mo	16.08.2021	Kastelruth	21:00	Pfarrkirche: Kirchenkonzert mit Bozen Brass
Di	17.08.2021	Kastelruth	20:30	Hexennächte mit musikalischer Unterhaltung
Di	17.08.2021	Kastelruth	8:30-12:00	Flohmarkt der Katholischen Frauenbewegung im EX- Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule
Mi	18.08.2021	Seis	20:30	Abendshopping (bis 22.30 Uhr)
Mi	18.08.2021	Kastelruth	21:00	Multivisionsshow "Magische Dolomiten" des 19- jährigen Fotograf Fabian Dalpiaz
Do	19.08.2021	Kastelruth	21:00	Schulhof Mittleschule: Sommerkonzert
Sa	21.08.2021	Kastelruth	10:00	Dorffest in Kastelruth
So	22.08.2021	Kastelruth	10:00	Dorffest in Kastelruth
Mo	23.08.2021	Seis	21:00	Kulturhaus O.v.Wolkenstein: "Summer Classics" - Klassisches Konzert
Di	24.08.2021	Kastelruth	20:30	Abendshopping mit musikalischer Unterhaltung
Di	24.08.2021	Kastelruth	8:30-12:00	Flohmarkt der Katholischen Frauenbewegung im EX- Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule
Mi	25.08.2021	Kastelruth	21:00	Multivisionsshow "Magische Dolomiten" des 19- jährigen Fotograf Fabian Dalpiaz
Do	26.08.2021	Seiser Alm	17:00	Konzert: Kastelruther Männerquartett in der Franziskuskirche in Compatsch
Do	26.08.2021	Kastelruth	21:00	Schulhof Mittleschule: Sommerkonzert
Fr	27.08.2021	Seis	21:00	Dorfzentrum: Konzert der Musikkapelle Seis
Sa	28.08.2021	Kastelruth	20:30	Pfarrkirche: Kirchenkonzert mit dem Ensemble D'AccorDo
So	29.08.2021	Kastelruth	09:30	Marinzen: Berglauf. Anmeldung erforderlich
Mo	30.08.2021	Seis	21:00	Pfarrkirche: "Summer Classics" - Klassisches Konzert

### September

Fr	03.09.2021	Kastelruth	14:00-16:00	Abgabe der Sachen für den Flohmarkt im EX- Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule
Fr	03.09.2021	Seis	14:00	Pfarrplatz: Strudelfest
Sa	04.09.2021	Kastelruth	8:30-12:00	Flohmarkt der Katholischen Frauenbewegung im EX- Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule
So	05.09.2021	Kastelruth	11:00	Schulhof der Mittleschule: Buabmfest
Mo	06.09.2021	Kastelruth	20:30	Pfarrkirche: Konzert mit Anton Ludwig und Jonas Wilhalm an der Trompete und Hans André Stamm an der Orgel